叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃内斯托·加西亚·卡布拉尔：一位墨西哥(ernesto Garcia Cabral A Mexican) 000001

2. 埃内斯托·加西亚·卡布拉尔：一位墨西哥(ernesto Garcia Cabral A Mexican) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃内斯托·加西亚·卡布拉尔：一位墨西哥(Ernesto Garcia Cabral A Mexican)
第1/2页

['kɑ:ntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

([ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] [[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['braʊzɚz]] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n] .) { [wʌn] }
bring up a larger version .) { 1 }
带来 向上 一个 更大的 版本 .) { 1 }

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示更大的版本。）{1}

[ɜ'nɛstoʊ] ['^ɑ:ʃjə] ['kæbrəl]
Ernesto Garcia Cabral
埃内斯托 加西亚 卡布拉尔

埃内斯托·加西亚·卡布拉尔

- [ə; eɪ] -
- A -
- 一个 -

-一个-

['meksɪkən] [kɑ:r'tu:nɪst]
MEXICAN CARTOONIST
墨西哥人 漫画家

墨西哥漫画家

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:] . [ɑ:r] . [dʒi:] . ['kɑ:nˌweɪ]
G . R . G . CONWAY
G . 拉 . G . 康威

GRG CONWAY

['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
Issued for private circulation from
发布 为了 私人的 循环 从

仅供私人流通

['keɪl] [di:][mɑ:tʃ'selə][noʊ] . - , ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
Calle de Marsella No . 47 , City of Mexico .
卡列 德 玛塞拉 不 . - , 城市 的 墨西哥 .

墨西哥市马塞拉街 47 号。

- { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
MCMXXIII { 2 } { 3 }
- { 2 } { 3 }

2023年2月3日

[oʊ]
O
哦

哦

[ef] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːpiz]
F this little book , one hundred and fifty copies
F 这 小的 书 , 一 百 和 五十 副本

这本小册子，一百五十册

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [frendz] ,
have been printed for the amusement of friends ,
有 到过 打印 为了 这 娱乐 的 朋友们 ,

印制出来是为了给朋友们娱乐。

[huː] [wɪl] [əd'maɪər][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['meksɪkən]
who will admire the genius of the famous Mexican
WHO 将要 钦佩 这 天才 的 这 著名的 墨西哥

谁会欣赏这位著名墨西哥人的天才？

[kɑːr'tuːnɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz]
cartoonist and at the same time forgive the shortcomings
漫画家 和 在 这 相同的 时间 原谅 这 缺点

漫画家，同时也要原谅他的不足之处。

[ʌv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlər] .
of the compiler .
的 这 编译器 .

编译器。

[ðɪs] ['kɑːpi] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] . _ _ _ _ [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
This copy , which is No . = = = = is dedicated
这 复制 , 哪个 是 不 . _ _ _ _ 是 投入的

此副本，编号____，谨以此献给

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [g'riːtɪŋz]
with friendly greetings
和 友好的 问候

带着友好的问候

[tuː; tə] _ _ _ _
to = = = =
到 _ _ _ _

到 ____

[baɪ] _ _ _ _
By = = = =
经过 _ _ _ _

经过 ____

['eksməs] . - . { [fɔːr] } { [faɪv] }
Xmas . 1923 . { 4 } { 5 }
圣诞节 . - . { 4 } { 5 }

1923 年圣诞节。{4}{5}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['fɔ:rwɜ:rd] ['sɛvən][tu:; tə] - .
Biographical **Foreword** **7** **to** **13** **.**
传记 前言 7 到 - .

传记前言 7 至 13。

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[aɪ] . [ɜ˞'nɛstoʊ][gɑ:r'si:ə]['kæbrəl] .
I **.** **Ernesto** **García** **Cabral** **.**
我 . 埃内斯托 加西亚 卡布拉尔 .

I. 埃内斯托·加西亚·卡布拉尔。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ˌes 'ɑ:r] . [ɪŋ] .
Sr **.** **Ing** **.**
先生 . 英 .

高级工程师

[dɑ:n] [æl'bɜ˞:toʊ][' palisadoed] .
Don **Alberto** **Pani** **.**
大学教师 阿尔贝托 帕尼 .

唐·阿尔贝托·帕尼。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[mi'gel] [ə'lɛsi:oʊ]['roʊbəlz] .
Miguel **Alessio** **Robles** **.**
米格尔 阿莱西奥 罗布尔斯 .

米格尔·阿莱西奥·罗布莱斯。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌes 'ɑ:r] . [ɪŋ] .
Sr **.** **Ing** **.**
先生 . 英 .

高级工程师

[æn'toʊnioʊ][mə'drɑ:zoʊ] .
Antonio **Madrazo** **.**
安东尼奥 马德拉佐 .

安东尼奥·马德拉佐。

[viː] . [lɪk] .

V	.	Lic	.
V	.	许可证	.

V. 许可证

[bəˈnaitəu][ˌhɑːviːˈɛr] [pɛrɛθ] - .

Benito	Javier	Pérez	Verdía	.
贝尼托	哈维尔	佩雷斯	-	.

贝尼托·哈维尔·佩雷斯·韦尔迪亚。

[ˈvaɪ, ˈviː] . [lɪk] .

VI	.	Lic	.
六年级	.	许可证	.

VI. 许可证

[luːˈiːs][ˈmænjuel][ˈroʊhɑːs] .

Luis	Manuel	Rojas	.
路易斯	曼努埃尔	罗哈斯	.

路易斯·曼努埃尔·罗哈斯。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌes ˈɑːr] . [lɪk] .

Sr	.	Lic	.
先生	.	许可证	.

高级执照

[ænˈtoʊnioʊ] [pɛrɛθ] - [ef] .

Antonio	Pérez	Verdía	F	.
安东尼奥	佩雷斯	-	F	.

安东尼奥·佩雷斯·韦尔迪亚 F.

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌes ˈɑːr] .

Sr	.
先生	.

先生

[dɑːn] [ˈkaːlɔs][biː] . .

Don	Carlos	B	.	Zetina	.
大学教师	卡洛斯	B	.	泽蒂娜	.

唐·卡洛斯·B·泽蒂纳。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[dɑːn] [hoʊˈzeɪ][diː][lɑː] - .

Don	José	de	la	Macorra	.
大学教师	何塞	德	拉	-	.

唐·何塞·德·拉·马科拉。

[eks] . [ðə; ði] [leɪt] [dɑːn] [dʒɛˈnɑːroʊ][gɑːrˈsiːə] .

X	.	The	late	Don	Genaro	García	.
X	.	这	晚的	大学教师	杰纳罗	加西亚	.

X. 已故的唐·赫纳罗·加西亚。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌes 'ɑːr] .
Sr .
先生 .

先生

[dɑːn] ['kaːlɔs][meɪ'neɪsɛs] .
Don **Carlos** **Meneses** .
大学教师 卡洛斯 梅内塞斯 .

唐·卡洛斯·梅内塞斯。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[seɪ'njɔːɹə][juː'dʒiːniə][diː] [mə'lɛndɛz] .
Señora **Eugenia** **de** **Meléndez** .
夫人 尤金妮娅 德 梅伦德斯 .

尤金妮娅·德·梅伦德斯夫人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ætəl] .
Dr . **Atl** .
博士 . 亚特兰大 .

阿特尔博士

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;taːft] .
William **Howard** **Taft** .
威廉 霍华德 塔夫脱 .

威廉·霍华德·塔夫脱。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[æm'bæsədər] ['fletʃər] .
Ambassador **Fletcher** .
大使 弗莱彻 .

弗莱彻大使。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tiː] . ['sʌmɝlɪn] .
Mr . **George** **T** . **Summerlin** .
先生 . 乔治 T . 萨默林 .

乔治·T·萨默林先生。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['mɪstər] . ['mæθjuː] ['ɛltɪŋ] ['hænə] .
Mr . **Matthew** **Elting** **Hanna** .
先生 . 马修 埃尔廷 汉娜 .

马修·埃尔廷·汉纳先生。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['mɪstər] . ['ɑːskər]['mæksən] .
Mr . **Oscar** **Maxon** .
先生 . 奥斯卡 马克斯顿 .

奥斯卡·马克斯顿先生。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['rændɔlf] [hɜːrst] .
Mr . **William** **Randolph** **Hearst** .
先生 . 威廉 兰道夫 赫斯特 .

威廉·伦道夫·赫斯特先生。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['mɪstər] . ['henri] [fɔːrd] .
Mr . **Henry** **Ford** .
先生 . 亨利 福特 .

亨利·福特先生。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[rɑː'moʊn][del] ['veɪl] - .
Ramón **del** **Valle** **Inclán** .
拉蒙 del 瓦列 - .

拉蒙·德尔·瓦列·因克兰。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['dʒoʊsəf] - .
Josef **Lhévinne** .
约瑟夫 - .

约瑟夫·莱文。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['ʌnə] - .
Anna **Pavlowa** .
安娜 - .

安娜·帕夫洛娃。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['mɪstər] . [iː] . [ɑːr] . ['piːkɑːk] .
Mr . **E** . **R** . **Peacock** .
先生 . E . 拉 . 孔雀 .

ER Peacock先生。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[dʒiː] . [ɑːr] . [dʒiː] . ['kɑːnˌweɪ] .
G . **R** . **G** . **Conway** .
G . 拉 . G . 康威 .

GRG Conway。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['mɪstər] . [klɔːd] [mɑːrʃ] ['bʌtlɪn] .
Mr . **Claude** **Marsh** **Butlin** .
先生 . 克劳德 沼泽 巴特林 .

克劳德·马什·巴特林先生。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['kɑːrpəntiːɚ] .
Georges **Carpentier** .
乔治 卡彭蒂尔 .

乔治·卡彭蒂埃。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[dʒæk] ['dɛmpsi] .
Jack **Dempsey** .
杰克 邓普西 .

杰克·邓普西。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[roʊ'dɑːlfoʊ][gɑː'oʊnə] .
Rodolfo **Gaona** **.**
鲁道夫 加奥纳 .

鲁道夫·加奥纳。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ˌɪg'nɑːsiːoʊ] ['sæntʃɪz] - .
Ignacio **Sánchez** **Mejías** **.**
伊格纳西奥 桑切斯 - .

伊格纳西奥·桑切斯·梅希亚斯。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[wɑːn; hwɑːn] [bɛl'mɑːnti] .
Juan **Belmonte** **.**
胡安 贝尔蒙特 .

胡安·贝尔蒙特。

[ˌɛks'ɛks'tuː] . - [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXXII **.** **-** **LVIII** **.**
xxxii . - 第五十八章 .

XXXII.-LVIII.

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['tɑːpɪkl] [kɑːr'tuːnz] . { [sɪks] } { ['sɛvən] }
Political **,** **Social** **and** **Topical** **Cartoons** **.** **{** **6** **}** **{** **7** **}**
政治的 , 社会的 和 局部用药 卡通 . { 6 } { 7 }

政治、社会和时事漫画。{6}{7}

[ɜ'nɛstoʊ][gɑːr'siːə]['kæbrəl]
Ernesto **García** **Cabral**
埃内斯托 加西亚 卡布拉尔

埃内斯托·加西亚·卡布拉尔

[wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] - [fiːld] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,
Once **,** **on** **a** **glittering** **ice** **-** **field** **,** **ages** **and** **ages** **ago** **,**
一次 , 在 一个 闪闪发光 冰 - 场地 , 年龄 和 年龄 前 ,

很久很久以前，在一片闪闪发光的冰原上，

['ʌŋ] , [ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , ['fæʃnd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Ung **,** **a** **maker** **of** **pictures** **,** **fashioned** **an** **image** **of** **snow** **,**
昂 , 一个 制造商 的 图片 , 造型 一个 图像 的 雪 ,

昂是一位绘画艺术家，他创作了一幅雪的画作。

['fæʃnd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪbzmən] — ['geɪli] [hiː; hi] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,
Fashioned **the** **form** **of** **a** **tribesman** **—** **gaily** **he** **whistled** **and** **sung** **,**
造型 这 形式 的 一个 部落成员 — 兴高采烈地 他 吹口哨 和 唱 ,

他装扮成部落战士的模样——欢快地吹着口哨，唱着歌，

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
Working **the** **snow** **with** **his** **fingers** **.**
在职的 这 雪 和 他的 手指 .

他用手指拨弄着雪。

[riːd] [jiː; ji][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['ʌŋ] !
Read **ye** **the** **Story** **of** **Ung** **!**
读 是的 这 故事 的 昂 !

来读读昂的故事吧!

[pliːzd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][traɪb][wɪð; wɪθ][ðæt] ['ɪmɪdʒ] — [keɪm][ɪn][ðer; ðər]['hʌndrədz][tuː; tə][skæn] —

Pleased	was	his	tribe	with	that	image	—	came	in	their	hundreds	to	scan	—
高兴	曾是	他的	部落	和	那	图像	—	来了	在	他们的	数百	到	扫描	—

他的族人对这张照片非常满意——数百人前来观看——

['hændəld][ˌaɪ 'tiː] , [smelt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grʌntid] : “ ['verɪli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] !

Handled	it	,	smelt	it	,	and	grunted	:	“	Verily	,	this	is	a	man	!
处理	它	,	冶炼	它	,	和	哼哼	:	“	确实	,	这	是	一个	男人	!

他拿起来，闻了闻，咕哝道：“这真是一个人！”

“ [ðʌs] [duː][wiː; wi] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [læns] — [ðʌs] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr][belt] [slʌŋ] ,

“	Thus	do	we	carry	our	lances	—	thus	is	a	war	belt	slung	,
“	因此	做	我们	携带	我们的	长矛	—	因此	是	一个	战争	腰带	吊着	,

“我们就是这样携带长矛的——这就是战带的佩戴方式，

“ [loʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	Lo	!	it	is	even	as	we	are	.
“	洛	!	它	是	甚至	作为	我们	是	.

“看哪！我们也是如此。”

['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['ʌŋ] !

Glory	and	honor	to	Ung	!
荣耀	和	荣誉	到	昂	!

荣耀归于昂！

” [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] - [fiːld] , [baɪ][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [dɔː'dɔːnjə] ,

”	Straight	on	the	glittering	ice	-	field	,	by	the	caves	of	the	lost	Dordogne	,
”	直的	在	这	闪闪发光	冰	-	场地	,	经过	这	洞穴	的	这	丢失的	多尔多涅	,

“就在闪闪发光的冰原上，靠近失落的多尔多涅河的洞穴，

['ʌŋ] , [ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skraɪvɪŋ][ɑːn][boʊn] —

Ung	,	a	maker	of	pictures	,	fell	to	his	scriving	on	bone	—
昂	,	一个	制造商	的	图片	,	跌倒	到	他的	抄写	在	骨	—

昂，一位绘画艺术家，倒在了骨头上刻字——

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mæməθ] [ɪ'dɪʃnz] . . . .

Even	to	mammoth	editions	.	.	.	.
甚至	到	长毛象	版本	.	.	.	.

甚至还有巨幅版本.....

(['kɪplɪŋ])

(	KIPLING	)
(	吉卜林	)

（吉卜林）

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'tuːnɪst][wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [eɪdʒ] , [ə'baʊt] ['fɪfti]

HE	art	of	the	cartoonist	was	flourishing	in	the	palaeolithic	age	,	about	fifty
他	艺术	的	这	漫画家	曾是	芊芊	在	这	旧石器时代	年龄	,	关于	五十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thousand	years	ago	.
千	年	前	.

漫画艺术在旧石器时代就已经蓬勃发展，大约在五万年前。

[ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [dɔː'dɔːnjə] , [ɪn] ['sʌðərn] [fræns] ,

In	the	caves	of	Dordogne	,	in	Southern	France	,
在	这	洞穴	的	多尔多涅	,	在	南方	法国	,

在法国南部多尔多涅的洞穴里，

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɑ:rtɪst] [skreɪpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['reɪn,dɪrz] [ænd; ənd]

the	early	artist	scraped	and	scratched	his	figures	of	reindeers	and
这	早期的	艺术家	刮擦	和	刮痕	他的	数据	的	驯鹿	和

['mæməθ] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðem; ðəm][ɪn] [red] ,

mammoths	,	and	colored	them	in	red	,
猛犸象	,	和	有色	他们	在	红色的	,

早期艺术家用刮擦和刻划的方式绘制驯鹿和猛犸象的形象，并用红色涂上颜色。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

white	and	black	.
白色的	和	黑色的	.

白色和黑色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['wɜ:rkər] , ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɑ:rt][tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [les]

He	was	a	magic	worker	,	using	his	remarkable	art	to	impress	his	less
他	曾是	一个	魔法	工人	,	使用	他的	卓越	艺术	到	令人印象深刻	他的	较少的

[skɪld] ['brʌðər] .

skilled	brother	.
熟练	兄弟	.

他是一位魔术师，用他非凡的技艺去惊艳他技艺不如他的弟弟。

[ðə; ði]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər]['pɪriəd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] ,

The	caricaturist	belongs	to	a	much	later	period	;	but	he	,	too	,
这	漫画家	属于	到	一个	很多	之后	时期	;	但	他	,	也	,

这位漫画家属于较晚的时期；但他也同样如此

[wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [ɪn] [gri:s] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] ,

was	in	evidence	in	Greece	during	the	days	of	Aristophanes	,
曾是	在	证据	在	希腊	期间	这	天	的	阿里斯托芬	,

在阿里斯托芬时代，希腊就已经出现了这种现象。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] [reɪs] [ka:vd] [ænd; ənd]

a	century	or	two	before	the	artistic	genius	of	the	Maya	race	carved	and
一个	世纪	或者	二	前	这	艺术	天才	的	这	玛雅	种族	雕刻	和

['mɑ:dəld] [ðer; ðər][kweɪnt] ,

modelled	their	quaint	,
建模	他们的	古雅	,

在玛雅人的艺术天才雕刻和塑造他们古朴的器物之前一两个世纪，

[groʊ'tesk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

grotesque	figures	of	men	and	animals	.
怪诞	数据	的	男人	和	动物	.

怪诞的人和动物形象。

[ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn][ɪn]['meksɪkoʊ][wi:; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt]

That	the	art	of	caricature	is	an	ancient	one	in	Mexico	we	have	abundant
那	这	艺术	的	漫画	是	一个	古老的	一	在	墨西哥	我们	有	丰富

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

有大量证据表明，漫画艺术在墨西哥有着悠久的历史。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɜ:rkt] [ɪn] [kleɪ] ,

The	artist	usually	worked	in	clay	,
这	艺术家	通常	工作	在	黏土	,

这位艺术家通常使用黏土进行创作。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [əb'sɪdiən] [naɪvz] [ɔ:r] ['tʃɑ:rkoʊl] [ɑ:n] [stoʊn] .

but	he	also	made	drawings	with	pointed	obsidian	knives	or	charcoal	on	stone	.
但	他	还	制成	图画	和	尖	黑曜石	刀具	或者	木炭	在	石头	.

但他还用尖头黑曜石刀或木炭在石头上作画。

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][krɑːft][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Representations **of** **his** **art** **craft** **can** **be** **seen** **in** **many** **of** **the** **ancient**
表现形式 的 他的 艺术 工艺 能 是 已见 在 许多 的 这 古老的
['koʊdɪsiːz; 'kɑːdɪsiːz] .
codices **.**
手抄本 .

在许多古代手抄本中都可以看到他的艺术作品。

[ɪn] [pɑː] { [eɪt] }
In **Pa** **{** **8** **}**
在 宾夕法尼亚州 { 8 }

在 Pa{8}

[ˌdiːɑːr'iː] - [ˌilə'streiʃəns] ([ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]['koʊdeks]) [wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['wɪmzɪk(ə)l]
dre **Sahagun's** **illustrations** **(** **the** **Florentine** **Codex** **)** **we** **find** **many** **whimsical**
德雷 - 插图 (这 佛罗伦萨 法典) 我们 寻找 许多 异想天开
[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [sketʃiz] , [grɪm][wɪð; wɪθ][sɑːr'dɑːnɪk]['hjuːmər] .
and **fantastic** **sketches** **,** **grim** **with** **sardonic** **humor** **.**
和 极好的 草图 , 严峻 和 讽刺的 幽默 .

在萨阿贡博士的插图（佛罗伦萨手抄本）中，我们发现了许多异想天开、奇幻的素描，充满了讽刺的幽默。

[ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] ,
Except **here** **and** **there** **,** **on** **rare** **occasions** **,**
除了 这里 和 那里 , 在 稀有的 场合 ,

除了极少数情况下，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [ɪn] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kə'loʊniəl] ['pɪriəd] ,
the **art** **of** **caricature** **which** **flourished** **in** **Europe** **during** **the** **Spanish** **Colonial** **period** **,**
这 艺术 的 漫画 哪个 繁荣 在 欧洲 期间 这 西班牙语 殖民 时期 ,
[wʌz; wəz]['dɔːrmənt][ɪn]['meksɪkoʊ] .
was **dormant** **in** **Mexico** **.**
曾是 休眠 在 墨西哥 .

讽刺画艺术在西班牙殖民时期的欧洲蓬勃发展，但在墨西哥却处于沉寂状态。

[ɪn][ðə; ði]['koʊdeks][ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn]['teɪ.oʊˌti.wɑ'kɑn] , [wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
In **the** **Codex** **of** **San** **Juan** **Teotihuacan** **,** **which** **dates** **from** **the** **middle**
在 这 法典 的 圣 胡安 特奥蒂瓦坎 , 哪个 日期 从 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of **the** **sixteenth** **century** **,**
的 这 第十六 世纪 ,

在可追溯至十六世纪中叶的《圣胡安·特奥蒂瓦坎手抄本》中，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['ɪndiən]['ɑːrtɪst]['kærɪkəˌtʃʊərɪŋ][ðə; ði]['pɔːrtli] [ˌɔːgə'stɪniən] ['fraɪərz] ,
we **see** **the** **Indian** **artist** **caricaturing** **the** **portly** **Augustinian** **friars** **,**
我们 看 这 印度 艺术家 漫画 这 肥胖的 奥古斯丁会 修士们 ,

我们看到这位印度艺术家在漫画中描绘了体态肥胖的奥古斯丁修道士。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] ['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] [huːm]
and **revealing** **with** **tragic** **earnestness** **the** **suffering** **of** **the** **poor** **natives** **whom**
和 揭示 和 悲惨 认真 这 痛苦 的 这 贫穷的 本地人 谁
[ðə; ði] [mʌŋks] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .
the **monks** **compelled** **to** **build** **their** **beautiful** **churches** **to** **the** **“** **Glory** **of** **God** **.**
这 僧侣 被迫 到 建造 他们的 美丽的 教堂 到 这 “ 荣耀 的 上帝 .

并以悲怆的真挚揭示了僧侣们强迫贫苦的土著居民建造美丽的教堂以“荣耀上帝”所遭受的苦难。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'veləpt] [wen] [sʌm; səm]
” **But** **the** **art** **of** **satirical** **expression** **can** **only** **be** **developed** **when** **some**
” 但 这 艺术 的 讽刺 表达 能 仅有的 是 发达 什么时候 一些
[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːdəm] [əb'teinz] .
degree **of** **freedom** **obtains** **.**
程度 的 自由 获得 .

“但是，只有在一定程度的自由条件下，讽刺表达的艺术才能得到发展。”

[ˈʌndər] [ˈspænɪʃ] [ruːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [noʊ] [ˈfriːdəm]

Under	Spanish	rule	and	the	rigid	jurisdiction	of	the	Inquisition	no	freedom
在下面	西班牙语	规则	和	这	死板的	管辖权	的	这	宗教裁判所	不	自由

[ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

of	thought	was	possible	.
的	想法	曾是	可能的	.

在西班牙统治和宗教裁判所的严苛管辖下，思想自由是不可能的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] [speɪn]

With	the	changed	conditions	brought	about	by	the	separation	of	New	Spain
和	这	已更改	状况	带来	关于	经过	这	分离	的	新的	西班牙

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪbərti] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈlaɪs(ə)ns] —

from	the	mother	country	there	was	liberty	enough	—	and	even	license	—
从	这	母亲	国家	那里	曾是	自由	足够的	—	和	甚至	执照	—

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkærɪkətʃərɪstˌkærɪkətʃʊrɪst] ,

for	the	caricaturist	,
为了	这	漫画家	,

随着新西班牙脱离母国，情况发生了变化，漫画家获得了足够的自由——甚至是创作的自由。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪtɪŋ][ˈsætaɪər] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈhɪroʊz] .

which	he	used	with	biting	satire	against	the	ever	-	changing	political	heroes	.
哪个	他	用过的	和	咬	讽刺	反对	这	曾经	-	变化	政治的	英雄	.

他用辛辣的讽刺笔触抨击了那些不断变化的政治英雄。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][kɑːrˈtuːnɪst][ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˈfæktər][ɪn] [ˈmoʊldɪŋ] [ˈpʌblɪk]

To	-	day	,	the	political	cartoonist	in	Mexico	is	a	powerful	factor	in	moulding	public
到	-	天	,	这	政治的	漫画家	在	墨西哥	是	一个	强大的	因素	在	成型	民众

[əˈpɪnjən] [əˈgenst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpɜːrsənz] .

opinion	against	influential	persons	.
观点	反对	有影响	人	.

如今，墨西哥的政治漫画家在塑造公众舆论、使其反对有影响力的人物方面发挥着强大的作用。

[sɪns] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][pɔːrˈfɪriˌoʊ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ðə; ði] ['deɪli][ænd; ənd] ['wiːkli] ['dʒɜːrnəlz][hæv; həv] [bɪn]

Since	the	fall	of	Porfirio	Diaz	the	daily	and	weekly	journals	have	been
自从	这	落下	的	波菲里奥	迪亚兹	这	日常的	和	每周	期刊	有	到过

[enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði][kɑːrˈtuːnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] — ['fɔːrmoʊst][ænd; ənd]

enlivened	by	the	cartoons	of	a	brilliant	group	of	young	men	—	foremost	and
活跃	经过	这	卡通	的	一个	杰出的	团体	的	年轻的	男人	—	首先	和

['liːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ɜˈnɛstoʊ] ['^ɑːʃjə] ['kæbrəl] ,

leader	of	them	all	is	Ernesto	Garcia	Cabral	,
领导者	的	他们	全部	是	埃内斯托	加西亚	卡布拉尔	,

自从波菲里奥·迪亚斯倒台以来，日报和周刊上就出现了一群才华横溢的年轻人的漫画作品，其中最杰出、最有领军的当属埃内斯托·加西亚·卡布拉尔。

[ðə; ði] ['fɜːrtl] ['dʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] ['deɪli] [diˈpiktid] [ænd; ənd] [dɪˈlɪniːˌeɪtid] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv]

the	fertile	genius	who	has	daily	depicted	and	delineated	every	phase	of
这	沃	天才	WHO	有	日常的	描绘	和	划定	每一个	阶段	的

['meksɪkən][laɪf][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

Mexican	life	and	politics	.
墨西哥	生活	和	政治	.

这位才华横溢的艺术家，每日都在描绘和刻画墨西哥生活和政治的各个方面。

['kæbrəl] , [huː] [ɪz][kwaɪt] [jʌŋ] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] - ,

Cabral	,	who	is	quite	young	,	was	born	in	the	year	1891	,	in	Huatusco	,
卡布拉尔	,	WHO	是	相当	年轻的	,	曾是	出生	在	这	年	-	,	在	-	,

卡布拉尔还很年轻，1891年出生于瓦图斯科。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][,verəˈkruːz] .

a	picturesque	village	in	the	State	of	Veracruz	.
一个	如画	村庄	在	这	状态	的	韦拉克鲁斯	.

韦拉克鲁斯州一个风景如画的村庄。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][ə'mjuːzd][hɪm'self][baɪ]['treɪsɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]

As	a	child	of	three	or	four	years	he	amused	himself	by	tracing	figures	on	the
作为	一个	孩子	的	三	或者	四	年	他	觉得好笑	他自己	经过	追踪	数据	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

ground	and	before	the	age	of	fourteen	he	delineated	figures	of	animals
地面	和	前	这	年龄	的	十四	他	划定	数据	的	动物

[ænd; ənd] [seɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

and	saints	on	the	walls	of	the	village	church	.
和	圣徒	在	这	墙壁	的	这	村庄	教会	.

他三四岁时就喜欢在地上画图案，不到十四岁，他就在村教堂的墙上画出了动物和圣徒的图案。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɑːr'tɪstɪk][bent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['proʊfaɪl]

At	that	time	he	also	discovered	his	future	artistic	bent	in	making	profile
在	那	时间	他	还	发现	他的	未来	艺术	弯曲	在	制作	轮廓

['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [skuːl] - ['fɛloʊz] .

caricatures	of	his	younger	brothers	and	school	-	fellows	.
漫画	的	他的	年轻	兄弟	和	学校	-	伙伴们	.

那时，他还发现了自己未来的艺术天赋，开始为他的弟弟和同学画侧面漫画。

[hɪz; ɪz] [skuːl] ['tiːtʃər] , ['ɜːrli] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][ə'bɪləti] { [naɪn] }

His	school	teacher	,	early	recognizing	the	ability	{	9	}
他的	学校	老师	,	早期的	识别	这	能力	{	9	}

他的学校老师很早就发现了他的能力{9}

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['dræftsmənʃɪp] ,

of	the	boy	in	draughtsmanship	,
的	这	男生	在	制图	,

男孩的绘图技巧，

[pə'sweidid] [ðə; ði] “ ['heɪfeɪ][pə'lɪtɪkoʊ] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tuː; tə][sə'lɪsɪt][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [frʌm; frəm]

persuaded	the	“	Jefe	Politico	”	of	the	district	to	solicit	a	scholarship	from
被说服	这	“	老板	政治家	”	的	这	区	到	征求	一个	奖学金	从

[seɪ'njɔːr] [dɑːn] [ˌtiːoʊ'dɔroʊ][də'heɪzə] ,

Señor	Don	Teodoro	Dehesa	,
先生	大学教师	特奥多罗	德埃萨	,

说服该地区的“政治头目”向唐·特奥多罗·德埃萨先生申请奖学金，

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	enlightened	Governor	of	the	State	.
这	开明	州长	的	这	状态	.

这位开明的州长。

[seɪ'njɔːr][də'heɪzə] , [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ɑːrt] , [huː] ['friːkwəntli] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [miː'siːnæs] [tuː; tə]

Señor	Dehesa	,	a	patron	of	art	,	who	frequently	acted	as	a	Maecenas	to
先生	德埃萨	,	一个	赞助人	的	艺术	,	WHO	频繁地	行动	作为	一个	保护者	到

['strʌglɪŋ] ['ɑːrtɪsts] ,

struggling	artists	,
挣扎	艺术家	,

德埃萨先生是一位艺术赞助人，他经常充当苦苦挣扎的艺术家的赞助人。

['græntɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜˈnɛstoʊ][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['bɜːrsəri] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði]

granted	the	young	Ernesto	the	coveted	bursary	which	entitled	him	to	enter	the
的确	这	年轻的	埃内斯托	这	令人垂涎的	助学金	哪个	标题	他	到	进入	这

[sæn]['kaːlɔs] [ə'kædəmi] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

San	Carlos	Academy	in	the	Capital	of	the	Republic	.
圣	卡洛斯	学院	在	这	首都	的	这	共和国	.

授予年轻的埃内斯托梦寐以求的奖学金，使他有资格进入共和国首都的圣卡洛斯学院。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [dɪd][nɑːt]

There	he	was	able	to	improve	his	technique	,	but	the	scholarship	did	not
那里	他	曾是	有能力的	到	提升	他的	技术	,	但	这	奖学金	做过	不是

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] .

make	him	independent	.
制作	他	独立的	.

在那里，他的技术得到了提高，但奖学金并没有让他经济独立。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrn]

To	live	and	continue	his	studies	it	was	necessary	for	him	to	earn
到	居住	和	继续	他的	研究	它	曾是	必要的	为了	他	到	赚

['mʌni] .

money	.
钱	.

为了生存和继续学业，他必须赚钱。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kə'menst] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

He	therefore	commenced	to	draw	for	the	public	,
他	所以	开始	到	画	为了	这	民众	,

因此，他开始为公众作画。

[kə'læbəreitiŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [pə'lɪtɪk(ə)l]['peɪpər] [kɔːld] “ [lɑː][tə'ræntʃələ]

collaborating	in	the	publication	of	a	lithographed	political	paper	called	“	La	Tarantula
合作	在	这	发布	的	一个	石版印刷	政治的	纸	称为	“	拉	狼蛛

.

.
.

合作出版了一份名为“狼蛛”的石版印刷政治报纸。

” [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [də'rektɪd] [baɪ][fɔrtuː'nɑːtoʊ, fɔrtʃuː'nɑːtoʊ] - , [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self]

”	In	this	paper	,	directed	by	Fortunato	Herrerías	,	he	dedicated	himself
”	在	这	纸	,	指导	经过	福图纳托	-	,	他	投入的	他自己

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] .

exclusively	to	the	art	of	caricature	.
只	到	这	艺术	的	漫画	.

在这篇由福图纳托·埃雷里亚斯指导的文章中，他完全致力于漫画艺术。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['kɑːmɪk]

At	the	end	of	six	months	he	joined	the	staff	of	the	short	-	lived	comic
在	这	结尾	的	六	几个月	他	加入	这	职员	的	这	短的	-	居住地	漫画

['wiːkli] “ [frɪvəlaɪdeɪdz] ” [wɪtʃ] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fʌndz] .

weekly	“	Frivolidades	”	which	soon	had	to	stop	publication	for	want	of	funds	.
每周	“	轻浮	”	哪个	很快	有	到	停止	发布	为了	想	的	资金	.

六个月后，他加入了昙花一现的漫画周刊《Frivolidades》的工作人员队伍，但该周刊很快就因资金短缺而停刊。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][ɪn][kæbrɑːlz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɑːrɪoʊ]

The	next	important	step	in	Cabral's	career	was	his	collaboration	with	Mario
这	下一个	重要的	步	在	卡布拉尔的	职业	曾是	他的	合作	和	马里奥

[viː'tɔːriə, biː'tɔːrjɑː] ,

Vitoria	,
维多利亚	,

卡布拉尔职业生涯的下一个重要阶段是他与马里奥·维多利亚的合作。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wi:kli] “ [ˌmʌlti'kʌlər] ” [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]

in	the	well	-	known	political	weekly	“	Multicolor	”	and	through	the	medium	of
在	这	出色地	-	已知	政治的	每周	“	多色的	”	和	通过	这	中等的	的

[ðɪs] ['peɪpər][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l]

this	paper	his	drawings	became	known	to	a	wider	and	more	influential	circle
这	纸	他的	图画	成为	已知	到	一个	更广泛	和	更多的	有影响	圆圈

.

.

.

在著名的政治周刊《多彩》上，他的画作通过这份报纸的媒介，为更广泛、更有影响力的圈子所知。

“ [ˌmʌlti'kʌlər] ” [hæd; həd] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

“	Multicolor	”	had	great	political	influence	during	the	three	years	it	was
“	多色的	”	有	伟大的	政治的	影响	期间	这	三	年	它	曾是

['pʌblɪʃt] (- - -) ,

published	(	1911	-	1914	)	,
已发布	(	-	-	-	)	,

《多彩》杂志在其出版的三年间（1911-1914年）产生了巨大的政治影响。

[ænd; ənd] [helpt] ['veri] ['paʊərfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	helped	very	powerfully	towards	the	making	and	unmaking	of	the	political
和	帮助	非常	强大的	向	这	制作	和	解体	的	这	政治的

['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

idols	of	the	hour	.
偶像	的	这	小时	.

并对当时政治偶像的崛起和陨落起到了非常强大的推动作用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs]

It	was	during	this	period	that	the	brilliant	young	artist	came	to	the	notice
它	曾是	期间	这	时期	那	这	杰出的	年轻的	艺术家	来了	到	这	注意

[ʌv; əv] ['prezɪdənt] [mɑ:'dɛroʊ] ,

of	President	Madero	,
的	总统	马德罗	,

正是在这段时期，这位才华横溢的年轻艺术家引起了马德罗总统的注意。

[hu:] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

who	decided	to	send	him	to	Paris	to	continue	his	studies	at	the	expense
WHO	决定	到	发送	他	到	巴黎	到	继续	他的	研究	在	这	费用

[ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] .

of	the	Mexican	Government	.
的	这	墨西哥	政府	.

墨西哥政府决定送他去巴黎继续深造，费用由墨西哥政府承担。

['kæbrəl] ['setld] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - [ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [fri:] [ə'kædəmiz]

Cabral	settled	in	Paris	in	1912	and	pursued	his	studies	at	the	free	academies
卡布拉尔	定居	在	巴黎	在	-	和	追击	他的	研究	在	这	自由的	学院

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [grænd] - .

of	Colorossi	and	the	Grande	Chaumiére	.
的	-	和	这	格兰德	-	.

卡布拉尔于 1912 年定居巴黎，并在科洛罗西自由学院和格兰德肖米埃尔学院继续深造。

[kæbrɑ:lz] ['neɪtɪv] [lænd][wʌz; wəz] [su:n] ['æftərwərdz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

Cabral's	native	land	was	soon	afterwards	passing	through	the	agonies	of	revolution
卡布拉尔的	本国的	土地	曾是	很快	然后	通过	通过	这	痛苦	的	革命

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][mɑ:'dɛroʊ][left][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['peniləs] ,

and	the	tragic	death	of	Madero	left	the	artist	penniless	,
和	这	悲惨	死亡	的	马德罗	左边	这	艺术家	身无分文	,

卡布拉尔的祖国不久后便陷入了革命的苦难之中，而马德罗的悲惨去世更使这位艺术家一贫如洗。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [stɑːpt] [ɔːl][ðə; ði] ['bəːsəriz] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['stjʊdnts] [ðen]
as **the** **new** **Government** **stopped** **all** **the** **bursaries** **of** **Mexican** **students** **then**
作为 这 新的 政府 停止 全部 这 助学金 的 墨西哥 学生 然后
['stʌdiɪŋ] ['ʌndər] { - }
studying **under** **{** **10** **}**
学习 在下面 { - }

由于新政府停止了当时在{10}下学习的墨西哥学生的全部助学金

[ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn] ['jʊrəp] .
official **patronage** **in** **Europe** **.**
官方的 赞助 在 欧洲 .

欧洲官方赞助。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] , ['kæbrəl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns][toʊld][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Deprived **of** **all** **means** **of** **subsistence** **,** **Cabral** **,** **as** **he** **once** **told** **the** **present**
被剥夺的 的 全部 方法 的 生存 , 卡布拉尔 , 作为 他 一次 讲述 这 展示
['raɪtər] ,
writer **,**
作家 ,

卡布拉尔失去了所有生存资料，正如他曾经告诉笔者的那样：

[wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['æktʃuəli] ['stɑːrvɪŋ] .
was **,** **for** **a** **time** **,** **actually** **starving** **.**
曾是 , 为了 一个 时间 , 实际上 饥饿 .

有一段时间，他真的饿死了。

[sʌm; səm] [əˌmiːliə'reɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]
Some **amelioration** **came** **to** **him** **as** **the** **result** **of** **winning** **a** **competition**
一些 改善 来了 到 他 作为 这 结果 的 获胜 一个 竞赛
[i'nɔːgjureitid] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][noʊ] . - ['bʊləvɑːrd] [mɔnt'pɑːnəsi]
inaugurated **by** **an** **official** **Academy** **of** **Painting** **at** **No** **.** **80** **Boulevard** **Montparnasse**
就职典礼 经过 一个 官方的 学院 的 绘画 在 不 . - 大道 蒙帕纳斯
,
,
,

他赢得由蒙帕纳斯大道80号官方绘画学院举办的比赛后，境况有所好转。

[ðə; ði] [praɪz] ['biːɪŋ] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːd] .
the **prize** **being** **free** **admission** **to** **the** **upper** **class** **of** **drawing** **from** **the** **nude** **.**
这 奖 存在 自由的 入学 到 这 上 班级 的 绘画 从 这 裸体 .

奖品是免费参加高级裸体素描课程。

[ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] ,
The **competitors** **,** **who** **were** **fifteen** **in** **number** **,**
这 竞争对手 , WHO 是 十五 在 数字 ,

参赛选手共有十五人，

[wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][faɪv] ['aʊərz] — [wʌn]['aʊər][ə; eɪ] [naɪt] — [ə; eɪ] ['kreɪɒn] ['drɔːɪŋ]
were **required** **to** **make** **in** **five** **hours** **—** **one** **hour** **a** **night** **—** **a** **crayon** **drawing**
是 必需的 到 制作 在 五 小时 — 一 小时 一个 夜晚 — 一个 蜡笔 绘画
[ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː] .
of **a** **Greek** **statue** **.**
的 一个 希腊语 雕像 .

要求他们在五个小时内（每晚一小时）用蜡笔画出一尊希腊雕像。

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [sək'ses] , [aɪ'rɑːnɪkli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ðə; ði]
The **starving** **artist's** **success** **,** **ironically** **enough** **,** **was** **communicated** **by** **the**
这 饥饿 艺术家的 成功 , 讽刺的是 足够的 , 曾是 沟通 经过 这
['meksɪkən]['kɑːns(ə)l][ɪn]['pærɪs] ,
Mexican **Consul** **in** **Paris** **,**
墨西哥 领事 在 巴黎 ,

具有讽刺意味的是，这位饥饿艺术家的成功消息竟然是由墨西哥驻巴黎领事传达的。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][faɪn][aːts][ɪn]['meksɪkoʊ] ,

to	the	Minister	of	Public	Instruction	and	Fine	Arts	in	Mexico	,
到	这	部长	的	民众	操作说明	和	美好的	艺术	在	墨西哥	,

致墨西哥公共教育和美术部长：

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pres] [meɪd] ['kæbrəl][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['flætərɪŋ] ['kɑːment] .

and	the	local	press	made	Cabral	the	subject	of	flattering	comment	.
和	这	当地的	按	制成	卡布拉尔	这	主题	的	奉承	评论	.

当地媒体对卡布拉尔进行了奉承式的评论。

['kæbrəl][wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] ,

Cabral	was	then	able	to	continue	his	studies	without	expense	,
卡布拉尔	曾是	然后	有能力的	到	继续	他的	研究	没有	费用	,

卡布拉尔因此得以继续学业，无需支付任何费用。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['gæləntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns]

but	was	compelled	at	the	same	time	to	struggle	gallantly	for	a	pittance
但	曾是	被迫	在	这	相同的	时间	到	斗争	英勇地	为了	一个	微不足道

,

,

,

但与此同时，他却不得不英勇地为微薄的收入而奋斗。

[baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [θruː] [ðə; ði] “ [mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd][diː]

by	selling	the	productions	of	his	pencil	through	the	“	Marchand	de
经过	销售	这	作品	的	他的	铅笔	通过	这	“	马尔尚	德

['tæbloʊz] ” — [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [stæfs] [ʌv; əv] “ [lə] ['riːr]

Tableaux	”	—	and	shortly	afterwards	he	was	taken	on	the	staffs	of	“	Le	Rire
画作	”	—	和	不久	然后	他	曾是	已采取	在	这	员工	的	“	乐	笑

” [ænd; ənd] “ [beɪənɛt] .

”	and	“	Bayonette	.
”	和	“	刺刀	.

他通过“Marchand de Tableaux”出售自己的铅笔画作品——不久之后，他就加入了“Le Rire”和“Bayonette”的编辑团队。

” [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] , ['kæbrəl][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

”	When	the	Great	War	broke	out	,	Cabral	was	again	in	difficulties	.
”	什么时候	这	伟大的	战争	打破	出去	,	卡布拉尔	曾是	再次	在	困难	.

“第一次世界大战爆发时，卡布拉尔再次陷入困境。”

['pærɪs] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr'tuːnɪst] ,

Paris	cared	only	for	her	own	cartoonists	,
巴黎	关心	仅有的	为了	她	自己的	漫画家	,

帕丽斯只关心她自己的漫画家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [də; ði][boʊ'hiːmiən][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] —

and	it	was	then	that	he	lived	the	bohemian	life	of	the	Latin	Quarter	—
和	它	曾是	然后	那	他	居住地	这	波西米亚	生活	的	这	拉丁	四分之一	—

[ðæt] ['sentər][ʌv; əv]['kɑːrdiæk]['enərdʒi] — [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['græfɪkli] [baɪ][diː'ju] ['mɔːriər] [ænd; ənd]

that	centre	of	cardiac	energy	—	described	so	graphically	by	Du	Maurier	and
那	中心	的	心脏	活力	—	描述	所以	图形化	经过	杜	莫里埃	和

['mɜːrgər] ,

Murger	,
谋杀	,

正是在那时，他过上了拉丁区——那个充满活力的中心——的波西米亚式生活，杜穆里埃和穆尔热曾对那里进行了生动的描述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ,

with	the	usual	companionship	of	a	sweet	,
和	这	通常	友谊	的	一个	甜的	,

通常，甜食会陪伴着它。

['paɪəs][ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] [blɑ:nd] “ [midi'net] ” [hu:] [ʃerd] [ðə; ði][dɑ:rk] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
pious and self - sacrificing blonde “ Midinette ” who shared the dark days of his
虔诚的 和 自己 - 牺牲 金发 “ 米迪内特 ” WHO 共享 这 黑暗的 天 的 他的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

虔诚而自我牺牲的金发女郎“米迪内特”，与他一同度过了痛苦的黑暗日子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ju: 'es] ,
At that time , he has told us ,
在 那 时间 , 他 有 讲述 我们 ,

当时他告诉我们：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [lɑ:ts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊ'hi:miən] [kəm'pænjənz] ,
he was in the habit of casting lots with his bohemian companions ,
他 曾是 在 这 习惯 的 铸件 很多 和 他的 波西米亚 同伴 ,

他有和他的波西米亚朋友们一起抽签的习惯。

[tu:; tə] [si:] [hu:] [wʊd] [prə'kjʊr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rævənəs]
to see who would procure sufficient funds for the satisfying of their ravenous
到 看 WHO 会 采购 充足的 资金 为了 这 令人满意 的 他们的 贪婪的
['stʌməks] — [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [lɑ:t][ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ɪn][əd'vɜ:rsəti] ,
stomachs — a motley lot of comrades in adversity ,
胃 — 一个 杂乱无章 很多 的 同志们 在 逆境 ,

看看谁能筹集到足够的资金来满足他们饥肠辘辘的肚子——一群在逆境中并肩作战的形形色色的战友。

[ɪn'klu:dɪŋ] [wʊd] - [bi:; bi] ['peɪntəz] , [mju'zɪʃənz] , ['poʊəts][ænd; ənd]['dʒə:nəlists] .
including would - be painters , musicians , poets and journalists .
包括 会 - 是 画家 , 音乐家 , 诗人 和 记者 .

其中包括有志成为画家、音乐家、诗人和记者的人。

['^ɑ:ʃjə] ['kæbrəl][hæd; həd] , [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
Garcia Cabral had , on more than one occasion ,
加西亚 卡布拉尔 有 , 在 更多的 比 一 场合 ,

加西亚·卡布拉尔曾不止一次地.....

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['strætədʒəm] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d]
the experience of resorting to extraordinary stratagems to obtain sufficient food
这 经验 的 复原 到 非凡的 策略 到 获得 充足的 食物
[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['wɒnts] . { - }
for their wants . { 11 }
为了 他们的 想要 . { - }

为了获得足够的食物来满足自身需求，他们不得不采取非常规的策略。{11}

['dʊrɪŋ] - , [wen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər]
During 1918 , when the Constitutional Government of Mexico was presided over
期间 - , 什么时候 这 宪法 政府 的 墨西哥 曾是 主持 超过
[baɪ] [dɑ:n] [ˌvɛnʊs'ti:ɑ:noʊ][kɑ:'rɑ:nzə] ,
by Don Venustiano Carranza ,
经过 大学教师 维努斯蒂亚诺 卡兰萨 ,

1918年，墨西哥宪政政府由唐·贝努斯蒂亚诺·卡兰萨主持。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [lɪk] .
there was residing in Paris as the special envoy of the President , Lic .
那里 曾是 居住 在 巴黎 作为 这 特别的 使者 的 这 总统 , 许可证 .

当时，总统特使 Lic. 居住在巴黎。

[ˌɪzɪ'dɔ:roʊ][fɑ:'bɛlə] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌes 'ɑ:r] .
Isidoro Fabela , and under Sr .
伊西多罗 法贝拉 , 和 在下面 先生 .

伊西多罗·法贝拉，以及在老先生的领导下。

-　['dʒenərəs]　[prə'tekʃn]　['kæbrəl][wʌz; wəz]　[ə'pɔɪntɪd]　[æn; ən]　[ˌætæ'ʃeɪ]　[ɪn][ðə; ði]['meksɪkən]
Fabela's　**generous**　**protection**　**Cabral**　**was**　**appointed**　**an**　**Attaché**　**in**　**the**　**Mexican**
-　慷慨的　保护　卡布拉尔　曾是　任命　一个　随员　在　这　墨西哥
[lɪ'geɪʃn]　,
Legation　**,**
使馆　,

法贝拉慷慨地庇护了卡布拉尔，卡布拉尔被任命为墨西哥公使馆随员。

[hɪz; ɪz]　['duːtiz]　['biːɪŋ]　[ðə; ði]　['plez(ə)nt]　[tæsk][ʌv; əv]　['iləstreitɪŋ]　[ə; eɪ]　[bʊk]　[ʌv; əv]　['nærətɪvz]　[wɪtʃ]
his　**duties**　**being**　**the**　**pleasant**　**task**　**of**　**illustrating**　**a**　**book**　**of**　**narratives**　**which**
他的　职责　存在　这　令人愉快的　任务　的　图示　一个　书　的　叙事　哪个
[seɪ'njɔːr][fɑː'bɛlə][wʌz; wəz]　[ɪn'tendɪŋ]　[tuː; tə]　['pʌblɪʃ]　.
Señor　**Fabela**　**was**　**intending**　**to**　**publish**　**.**
先生　法贝拉　曾是　意图　到　发布　.

他的职责是为法贝拉先生打算出版的一本叙事书籍绘制插图，这是一项令人愉快的任务。

['ʃɔːrtli]　['æftərwərdz]　,
Shortly　**afterwards**　**,**
不久　然后　,

不久之后，

[hiː; hi]　[ə'kʌmpənid]　[seɪ'njɔːr][fɑː'bɛlə][ɑːn][hɪz; ɪz]　[ə'fɪʃ(ə)l]　['mɪʃənz]　[tuː; tə][mə'drɪd][ænd; ənd]
he　**accompanied**　**Señor**　**Fabela**　**on**　**his**　**official**　**missions**　**to**　**Madrid**　**and**
他　伴随　先生　法贝拉　在　他的　官方的　任务　到　马德里　和
[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]　['ɛrz]　[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn]['kæpɪt(ə)l]　[ðeɪ]　[steɪd]　[ˌfɪf'tiːn]　[mʌnθs]　.
Buenos　**Ayres**　**and**　**in**　**the**　**Argentine**　**capital**　**they**　**stayed**　**fifteen**　**months**　**.**
布宜诺斯艾利斯　艾尔斯　和　在　这　阿根廷　首都　他们　入住　十五　几个月　.

他陪同法贝拉先生出访马德里和布宜诺斯艾利斯，并在阿根廷首都待了十五个月。

[ðer; ðər]　,　[ɪn][ðə; ði]　['ɪntrəst]　[ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən]['næʃ(ə)nəl][ˌprɑːpə'gændə]　,
There　**,**　**in**　**the**　**interest**　**of**　**a**　**Mexican**　**national**　**propaganda**　**,**
那里　,　在　这　兴趣　的　一个　墨西哥　国家的　宣传　,

在那里，为了墨西哥国家宣传的利益，

['kæbrəl][kən'trɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz][kɑːr'tuːnz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]　['njuːzˌpeɪpəz]　[ænd; ənd]　[rɪ'vjuːz]　,
Cabral　**contributed**　**his**　**cartoons**　**to**　**the**　**principal**　**newspapers**　**and**　**reviews**　**,**
卡布拉尔　贡献　他的　卡通　到　这　主要的　报纸　和　评论　,

卡布拉尔曾向各大报纸和评论刊物投稿漫画作品。

[ə'tʃiːvɪŋ]　[ə; eɪ]　['veri]　[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn]　.
achieving　**a**　**very**　**considerable**　**reputation**　**in**　**the**　**Argentine**　**.**
实现　一个　非常　大量　名声　在　这　阿根廷　.

在阿根廷获得了非常高的声誉。

[ɪn][ðə; ði]　[bɪ'gɪnɪŋ]　[ʌv; əv]　-　, ['æftər][æn; ən]['eksaɪl][ʌv; əv]['sev(ə)n]　['jɪrz]　,
In　**the**　**beginning**　**of**　**1919**　**,**　**after**　**an**　**exile**　**of**　**seven**　**years**　**,**
在　这　开始　的　-　,　后　一个　流亡　的　七　年　,

1919年初，在经历了七年的流亡之后，

['kæbrəl]　[rɪ'tɜːrnd]　[tuː; tə][hɪz; ɪz]　['neɪtɪv]　[lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk]　[ɪ'miːdiətli]　[bɪ'gæn][tuː; tə]　[ə'pɪr]
Cabral　**returned**　**to**　**his**　**native**　**land**　**and**　**his**　**work**　**immediately**　**began**　**to**　**appear**
卡布拉尔　返回　到　他的　本国的　土地　和　他的　工作　立即地　开始　到　出现
[ɪn][ðə; ði]　['wiːkli]　“　[rɪ'vɪstə]　[diː]　[rɪ'vɪstəz]　”　[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]　['deɪli]　['nuːzpeɪpər]　“
in　**the**　**weekly**　**“**　**Revista**　**de**　**Revistas**　**”**　**and**　**in**　**the**　**influential**　**daily**　**newspaper**　**“**
在　这　每周　“　杂志　德　杂志　”　和　在　这　有影响　日常的　报纸　“
[ɪk'selsɪr]　.
Excelsior　**.**
精益求精　.

卡布拉尔回到故乡后，他的作品立即开始出现在周刊《Revista de Revistas》和有影响力的日报《Excelsior》上。

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌn'broʊkən] [sək'ses] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

"	Since	that	time	his	career	has	been	one	of	unbroken	success	and	of
"	自从	那	时间	他的	职业	有	到过	一	的	未破	成功	和	的

[ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌpɑ:pju'lærəti] .

extraordinary	popularity	.
非凡的	人气	.

"自那时起，他的事业便一路高歌猛进，取得了巨大的成功，并获得了极高的人气。"

[kæbrɑ:lz] [ə'meɪzɪŋ] ['drɔɪŋz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

Cabral's	amazing	drawings	are	worthy	of	taking	rank	with	those	of	the	most
卡布拉尔的	惊人的	图画	是	值得	的	采取	秩	和	那些	的	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔ:rən] [kɑ:r'tu:nɪst] .

distinguished	foreign	cartoonists	.
杰出的	外国的	漫画家	.

卡布拉尔的画作精美绝伦，足以与最杰出的外国漫画家的作品相媲美。

[hi:; hi] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [fə'sɪləti] , [prə'du:s] [ðə; ði] [moʊst] ['hju:mərəs] [ʌv; əv] [kɑ:r'tu:nz] [ɔ:r] [ðə; ði]

He	can	,	with	equal	facility	,	produce	the	most	humorous	of	cartoons	or	the
他	能	,	和	平等的	设施	,	生产	这	最多	幽默	的	卡通	或者	这

[moʊst] [sə'tɪrɪkl] [ʌv; əv] ['kærɪkəˌtʃʊəz] .

most	satirical	of	caricatures	.
最多	讽刺	的	漫画	.

他既能轻松创作出最幽默的漫画，也能创作出最讽刺的漫画。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:r'tu:nz] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pi:p(ə)l] ,

In	his	cartoons	of	representative	people	,
在	他的	卡通	的	代表	人们	,

在他的人物漫画中，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [baɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] — [ˌsɪmpə'θetɪkli] — [ðə; ði]

he	seems	to	extract	by	critical	penetration	—	sympathetically	—	the
他	似乎	到	提炼	经过	批判的	渗透	—	同情地	—	这

[ˌkwɪntɪ'senʃl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] .

quintessential	expression	of	his	subject	.
典型的	表达	的	他的	主题	.

他似乎通过批判性的深入分析——带着同情——提炼出了他研究对象的精髓表达。

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] ,

He	is	always	an	artist	,
他	是	总是	一个	艺术家	,

他始终是一位艺术家。

[ə; eɪ] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [əb'zɜ:rvər] [hu:] [ˌænə'lɪtɪkli] [pɪrz]

a	consummate	designer	and	a	psychological	observer	who	analytically	peers
一个	完善	设计师	和	一个	心理	观察员	WHO	分析	同龄人

['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [leiz] [ber] [ðer; ðər] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] .

into	the	minds	of	men	and	lays	bare	their	personalities	.
进入	这	思想	的	男人	和	躺下	裸	他们的	个性	.

一位技艺精湛的设计师和一位心理观察家，他善于分析，洞察人心，揭示人性。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [ɪz] ['vɜ:rsət(ə)l] .

His	art	is	versatile	.
他的	艺术	是	多才多艺的	.

他的艺术风格多样。

[ɪn] [laɪn] , [hi:; hi] [ik'selz] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] ['meksɪkən] ['ɑ:rtɪst] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['mæstər]

In	line	,	he	excels	as	no	other	Mexican	artist	;	but	he	is	also	a	master
在	线	,	他	卓越	作为	不	其他	墨西哥	艺术家	;	但	他	是	还	一个	掌握

[ʌv; əv] [kiˌɑ:rə'skʊroʊ] ,

of	chiaroscuro	,
的	明暗对比	,

在线条描绘方面，他比任何其他墨西哥艺术家都更加出色；但他同时也是明暗对比法的个中高手。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪləstreɪtər] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv]['kʌlər][ɪz]

and	as	an	illustrator	his	understanding	of	the	massing	of	color	is
和	作为	一个	插画家	他的	理解	的	这	群体	的	颜色	是

[ɪk'strɔːrdəneri] .

extraordinary	.
非凡的	.

作为一名插画家，他对色彩的运用理解非常出色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , ['kæbrəl][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'duːst] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

During	the	past	three	or	four	years	,	Cabral	must	have	produced	several	thousand
期间	这	过去的	三	或者	四	年	,	卡布拉尔	必须	有	生产	一些	千

[kɑːr'tuːnz][ænd; ənd]['kærɪkəˌtʃʊəz] .

cartoons	and	caricatures	.
卡通	和	漫画	.

在过去三四年里，卡布拉尔肯定创作了数千幅漫画和讽刺画。

[hɪz; ɪz][kɑːr'tuːnz][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['piːp(ə)l][ɪn]['meksɪkoʊ][hæv; həv] { - }

His	cartoons	of	representative	people	in	Mexico	have	{	12	}
他的	卡通	的	代表	人们	在	墨西哥	有	{	-	}

他的墨西哥代表性人物漫画有{12}

[bɪn] [drɔːn] ['moʊstli][frʌm; frəm][laɪf] , [iːtʃ] ['skɛtʃt] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]

been	drawn	mostly	from	life	,	each	sketched	rapidly	and	surely	in	a	little	over
到过	绘制	大多	从	生活	,	每个	草图	快速	和	一定	在	一个	小的	超过

[hæf][æn; ən]['aʊər] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

大部分都是写生作品，每幅画都快速而准确地在半个多小时内完成。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['tɑːpɪkl] [kɑːr'tuːnz] [fɔːrm][ə; eɪ][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

His	political	,	social	and	topical	cartoons	form	a	kaleidoscopic	history	of
他的	政治的	,	社会的	和	局部用药	卡通	形式	一个	万花筒般的	历史	的

[kən'tempəreri] ['meksɪkoʊ] .

contemporary	Mexico	.
当代的	墨西哥	.

他的政治、社会和时事漫画构成了当代墨西哥万花筒般的历史。

[ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'merɪkən] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt]

A	great	political	question	,	such	as	the	official	American	recognition	of	President
一个	伟大的	政治的	问题	,	这样的	作为	这	官方的	美国人	认出	的	总统

- ['gʌvərnmənt] ,

Obregon's	Government	,
-	政府	,

一个重大的政治问题，例如美国官方是否承认奥布雷贡总统的政府，

[faindz]['kæbrəl] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]

finds	Cabral	sympathetically	interpreting	the	international	aspirations	of	the	Mexican
发现	卡布拉尔	同情地	翻译	这	国际的	抱负	的	这	墨西哥

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

卡布拉尔以同情的视角解读了墨西哥人民的国际抱负。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌverə'kruːz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]

The	danger	of	Bolshevism	in	the	State	of	Veracruz	becomes	a	subject	for
这	危险	的	布尔什维克主义	在	这	状态	的	韦拉克鲁斯	变成	一个	主题	为了

['meni] [kən'vɪnsɪŋ] [kɑːr'tuːnz] ,

many	convincing	cartoons	,
许多	令人信服的	卡通	,

韦拉克鲁斯州的布尔什维克主义危险性成为许多引人入胜的漫画的主题。

[ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

of	more	influence	than	dozens	of	leading	articles	.
的	更多的	影响	比	几十个	的	领导	文章	.

比几十篇社论更有影响力。

['meksɪkoʊ] ['sɪti] , [duː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [draʊt] ,

Mexico	City	,	due	to	an	exceptional	drought	,
墨西哥	城市	, 到期的	到	一个	非凡的	干旱	,	

墨西哥城，由于异常干旱，

[ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɪn] [ɪts] [juːz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [ɪz]

is	called	upon	to	economize	in	its	use	of	electric	energy	and	daylight	-	saving	is
是	称为	之上	到	节约	在	它是	使用	的	电的	活力	和	日光	-	保存	是

[ə'fɪʃəli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

officially	established	for	a	time	.
官方	已确立的	为了	一个	时间	.

被要求节约用电，并正式实行夏令时一段时间。

['kæbrəl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] , ['deɪli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [nə'sesəti] .

Cabral	,	during	the	crisis	,	daily	illustrates	the	necessity	.
卡布拉尔	,	期间	这	危机	,	日常的	图示	这	必要性	.

危机期间，卡布拉尔每天都在用实际行动证明这种必要性。

[hiː; hi] ['weɪdʒɪz] [wɔːr] [ə'pɑːn] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['medɪk(ə)l] [men] ,

He	wages	war	upon	incompetent	medical	men	,
他	工资	战争	之上	不称职的	医疗的	男人	,

他向不称职的医生宣战，

[pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [rɪsk] [ðə; ði] [pə'destriən] [teɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

portrays	the	risk	the	pedestrian	takes	on	the	crowded	streets	of	the	Capital	,
描绘	这	风险	这	行人	需要	在	这	挤	街道	的	这	首都	,

描绘了行人在首都拥挤的街道上所面临的风险。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ʌn'lɔːfl] [straɪks] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ;

the	evil	effects	of	unlawful	strikes	,	and	so	on	;
这	邪恶的	效果	的	非法的	罢工	,	和	所以	在	;

非法罢工的恶劣影响等等；

— ['evri] [feɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛvər'tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] ['eləkwəntli] [di'piktid] .

—	every	phase	in	the	everchanging	life	of	the	Capital	is	eloquently	depicted	.
—	每一个	阶段	在	这	不断变化的	生活	的	这	首都	是	雄辩地	描绘	.

—首都不断变化的每个阶段都得到了生动的描绘。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr'tuːnz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [hiː; hi] [sə'bɔːdinits] ['kærɪkətʃər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

In	some	of	his	cartoons	of	persons	he	subordinates	caricature	in	favor	of
在	一些	的	他的	卡通	的	人	他	下属	漫画	在	偏爱	的

[truː] ['pɔːrtrətʃər] ,

true	portraiture	,
真的	画像	,

在他的一些人物漫画中，他摒弃了夸张的讽刺手法，转而追求真实的肖像描绘。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ,

and	in	others	,
和	在	其他的	,

而在另一些情况下，

[ðə; ði]['kaındli] [ˌsımpə'θetık] [ˌpɜ:rsə'nælətı][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtıst]['tʃeındʒız]['ræpıdlı]['ıntu:][ðə; ði]['sætərıst]

the	kindly	sympathetic	personality	of	the	artist	changes	rapidly	into	the	satirist
这	亲切地	交感神经	性格	的	这	艺术家	变化	快速	进入	这	讽刺作家

[ænd; ənd]['sınık(ə)l]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][laıf][wıð; wıθ][æn; ən] [ˌını'rædıkəbl] ['meməri] [ʌv; əv][ıts] [ʃæmz]

and	cynical	student	of	life	with	an	ineradicable	memory	of	its	shams
和	愤世嫉俗	学生	的	生活	和	一个	根深蒂固的	记忆	的	它是	骗局

[ænd; ənd] ['mizəriz] .

and	miseries	.
和	苦难	.

这位艺术家和蔼可亲的性格迅速转变为讽刺和愤世嫉俗的生活观察者，对生活的虚伪和苦难有着无法磨灭的记忆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r'tu:nz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz]

For	the	selection	of	the	cartoons	reproduced	in	this	book	the	writer	is
为了	这	选择	的	这	卡通	复制品	在	这	书	这	作家	是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ;

responsible	;
负责任的	;

本书所收录的漫画作品由作者本人选择并负责；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [prə'fes] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [kæbrɑ:lz][best][wɜ:rk] ,

it	does	not	profess	to	represent	Cabral's	best	work	,
它	做	不是	宣称	到	代表	卡布拉尔的	最好的	工作	,

它并不声称代表了卡布拉尔的最佳作品，

[ænd; ənd][hi:; hi][hım'self] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [kwaıt] ['dıfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	himself	would	probably	have	chosen	quite	differently	from	the
和	他	他自己	会	大概	有	选定	相当	不同	从	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .

thousands	he	has	done	.
数千	他	有	完毕	.

而他自己很可能会做出与他所做的成千上万次决定截然不同的选择。

[ðə; ði][kɑ:r'tu:nz][hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ,

The	cartoons	have	suffered	by	reduction	and	reproduction	,
这	卡通	有	遭受	经过	减少	和	生殖	,

漫画作品因缩减和复制而受损。

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rətı][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bın] ['kɑ:pıd][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ık'selsır] .

as	the	majority	of	them	have	been	copied	direct	from	the	“	Excelsior	.
作为	这	多数	的	他们	有	到过	复制	直接的	从	这	“	精益求精	.

其中大部分都是直接从“Excelsior”复制而来。

” [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [aɪ] . , [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:][ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'vi:] , [wɜ:r; wər] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	Nos	.	I	.	,	XVII	-	XXIV	and	XXV	,	were	reproduced	from	the
”	编号	.	我	.	,	十七	-	二十四	和	25	,	是	复制品	从	这

[ə'rıdʒən(ə)l] ['drɔıŋz] .

original	drawings	.
原来的	图画	.

“第 I、XVII-XXIV 和 XXV 号是根据原图复制的。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]

The	writer's	apology	for	a	selection	that	may	not	represent	the	best	of	the
这	作家的	道歉	为了	一个	选择	那	可能	不是	代表	这	最好的	的	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtısts][wɜ:rk][ız] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r'tu:nıst] ,

artist's	work	is	due	to	the	cartoonist	,
艺术家的	工作	是	到期的	到	这	漫画家	,

作者对所选作品可能无法代表这位艺术家最佳作品而表示歉意，这是应由漫画家本人承担的责任。

[æz; əz] [ðoʊz] [ˌriːprəˈdjuːst] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]

as	those	reproduced	have	been	selected	on	account	of	their	personal
作为	那些	复制品	有	到过	已选	在	帐户	的	他们的	个人的

[əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [fɔːr; fər] [huːm] { - }

appeal	to	the	friends	for	whom	{	13	}
上诉	到	这	朋友们	为了	谁	{	-	}

之所以选择这些复制品，是因为它们对朋友们具有个人吸引力{13}

[ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .

this	limited	edition	is	intended	.
这	有限的	版	是	故意的	.

此限量版旨在.....

['kæbrəl] [hoʊps] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ,

Cabral	hopes	,	at	an	early	date	,
卡布拉尔	希望	,	在	一个	早期的	日期	,

卡布拉尔希望，在不久的将来，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [wɪtʃ] [ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	publish	a	representative	collection	of	his	work	—	which	all	lovers	of	his
到	发布	一个	代表	收藏	的	他的	工作	—	哪个	全部	恋人	的	他的

[ɑːrt] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] ['welkəm] .

art	will	joyfully	welcome	.
艺术	将要	欣喜地	欢迎	.

出版他的作品代表作集——所有喜爱他艺术的人都会欣然接受。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [kɑːr'tuːnɪsts] ['dʒiːniəs] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ə'temptɪd]

A	critical	study	of	the	Mexican	cartoonist's	genius	will	some	day	be	attempted
一个	批判的	学习	的	这	墨西哥	漫画家的	天才	将要	一些	天	是	尝试过

.

:

.

对这位墨西哥漫画家的天才进行深入研究，或许有朝一日会有人尝试。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ]

This	little	book	does	not	pretend	to	be	anything	more	than	an	appreciation	by
这	小的	书	做	不是	假装	到	是	任何事物	更多的	比	一个	欣赏	经过

[æn; ən][ədˈmaɪərər] ,

an	admirer	,
一个	仰慕者	,

这本小册子并不标榜自己是什么高深莫测的东西，它只不过是一位仰慕者表达的赞赏之情。

[huː] [læks] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [kæbrɑːlz] [truː] [pleɪs]

who	lacks	the	critical	and	artistic	knowledge	to	determine	Cabral's	true	place
WHO	缺乏	这	批判的	和	艺术	知识	到	决定	卡布拉尔的	真的	地方

[əˈmʌŋ] [kɑːr'tuːnɪst] [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

among	cartoonists	in	Mexico	and	abroad	.
之中	漫画家	在	墨西哥	和	国外	.

他缺乏批判性和艺术性的知识，无法判断卡布拉尔在墨西哥乃至国际漫画家中的真正地位。

[dʒiː] . [ɑːr] . [dʒiː] . ['kɑːnˌweɪ] . { - }

G	.	R	.	G	.	CONWAY	.	{	14	}
G	.	拉	.	G	.	康威	.	{	-	}

GRG CONWAY.{14}

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɜˊnɛstoʊ] ['^ɑːʃjə] ['kæbrəl] .
ERNESTO **GARCIA** **CABRAL** **.**
埃内斯托 加西亚 卡布拉尔 .

埃内斯托·加西亚·卡布拉尔。

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] . { - } { - }
As **he** **sees** **himself** **.** **{** **15** **}** **{** **16** **}**
作为 他 看到 他自己 . { - } { - }

他眼中的自己。{15}{16}

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌes 'ɑːr] . [ɪŋ] .
SR **.** **ING** **.**
SR . ing .

高级工程师

[dɑːn] [æl'bɜˊːtoʊ] [' palisadoed] .
DON **ALBERTO** **PANI** **.**
大学教师 阿尔贝托 帕尼 .

唐·阿尔贝托·帕尼。

[hæz; həz][held][ðə; ði][pɔːt'fəʊliːˌəʊz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]
Has **held** **the** **Portfolios** **of** **Foreign** **Affairs** **,** **and** **of** **Commerce** **and**
有 握住 这 投资组合 的 外国的 事务 , 和 的 商业 和
['ɪndəstri] .
Industry **.**
行业 .

曾任外交部长和工商部长。

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['meksɪkən] ['mɪnɪstər] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
Was **formerly** **Mexican** **Minister** **accredited** **to** **France** **and** **is** **now** **Minister** **of**
曾是 以前 墨西哥 部长 认证 到 法国 和 是 现在 部长 的
[ˌhɑːsi'endə] .
Hacienda **.**
庄园 .

曾任墨西哥驻法国大使，现任墨西哥财政大臣。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] “ ['hændi][mæn] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] : [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
He **is** **the** **“** **handy** **man** **”** **of** **the** **Mexican** **Government** **:** **a** **cultivated** **engineer** **,**
他 是 这 “ 便利 男人 ” 的 这 墨西哥 政府 : 一个 栽培 工程师 ,
[ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] ,
a **technical** **and** **political** **writer** **,**
一个 技术的 和 政治的 作家 ,

他是墨西哥政府的“万事通”：一位博学的工程师，一位技术和政治作家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ɑːrt] .
and **a** **lover** **of** **art** **.**
和 一个 情人 的 艺术 .

并且是一位艺术爱好者。

[ə; eɪ]['dʒiːniəl]['spɪrɪt] , [pər'petʃuəli] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['smoʊkɪŋ] . { - } { - }
A **genial** **spirit** **,** **perpetually** **smiling** **and** **smoking** **.** **{** **17** **}** **{** **18** **}**
一个 和蔼可亲 精神 , 永恒地 微笑 和 吸烟 . { - } { - }

性格温和，总是面带微笑，抽着烟。{17}{18}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[lɪk] .
LIC **.**
人寿保险公司 .

许可证。

[mi'gel] [ə'lɛsi:oʊ] ['roʊbəlz] .
MIGUEL **ALESSIO** **ROBLES** **.**
米格尔 阿莱西奥 罗布尔斯 .

米格尔·阿莱西奥·罗布莱斯。

['ri:s(ə)ntli] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
Recently **Minister** **of** **Commerce** **and** **Industry** **.**
最近 部长 的 商业 和 行业 .

最近，商业和工业部长。

['fɔ:rmərli] ['meksɪkən] [æm'bæsədər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [mə'drɪd] . { - } { - }
Formerly **Mexican** **Ambassador** **to** **the** **Court** **of** **Madrid** **.** **{** **19** **}** **{** **20** **}**
以前 墨西哥 大使 到 这 法庭 的 马德里 . { - } { - }

曾任墨西哥驻马德里大使。{19}{20}

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌes 'ɑ:r] .
SR **.**
SR .

SR。

[ɪŋ] .
ING **.**
ing .

ING.

[æn'toʊnioʊ] [mə'drɑ:zoʊ] .
ANTONIO **MADRAZO** **.**
安东尼奥 马德拉索 .

安东尼奥·马德拉索。

['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] [kɑ:rɑ:nzəz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['æktɪd] [æz; əz] [sʌb] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
During **President** **Carranza's** **administration** **acted** **as** **Sub** **-** **secretary** **of** **the**
期间 总统 卡兰萨的 行政 行动 作为 子 - 秘书 的 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['faɪnæns] ;
Department **of** **Finance** **;**
部门 的 金融 ;

在卡兰萨总统执政期间，曾担任财政部副部长；

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['prezɪdənt] ['ɑ:brɪgən] [hæz; həz] [bɪn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and **under** **President** **Obregon** **has** **been** **Governor** **of** **the** **State** **of**
和 在下面 总统 奥布雷贡 有 到过 州长 的 这 状态 的
[ˌgwɑ:nə'hwɑ:toʊ] . { - } { - }
Guanajuato **.** **{** **21** **}** **{** **22** **}**
瓜纳华托 . { - } { - }

在奥布雷贡总统任内，他曾担任瓜纳华托州州长。{21}{22}

[vi:] .
V **.**
V .

五、

[bə'naitəu][ˌhɑ:vi:'ɛr] ['pɛrɛz] - .
BENITO JAVIER PEREZ VERDIA .
贝尼托 哈维尔 佩雷斯 - .

贝尼托·哈维尔·佩雷斯·韦尔迪亚。

['lɔɪər] , ['dʒɜ:rnəlɪst][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .
Lawyer , journalist and man of letters .
律师 , 记者 和 男人 的 信件 .

律师、记者、文学家。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæ´ʃisti:] ['mu:vmənt] [ɪn]['meksɪkoʊ] . { - } { - }
One of the founders of the Fascisti movement in Mexico . { 23 } { 24 }
一 的 这 创始人 的 这 法西斯主义 移动 在 墨西哥 . { - } { - }

墨西哥法西斯运动的创始人之一。{23}{24}

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[lɪk] .
LIC .
人寿保险公司 .

许可证。

[lu:'i:s] ['mænjuel] ['roʊhɑ:s] .
LUIS MANUEL ROJAS .
路易斯 曼努埃尔 罗哈斯 .

路易斯·曼努埃尔·罗哈斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] - ;
One of the originators of the Mexican Constitution of 1917 ;
一 的 这 发起人 的 这 墨西哥 宪法 的 - ;

1917年墨西哥宪法的起草者之一;

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'vɪstə] [di:] [rɪ'vɪstəz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['meɪs(ə)n] . { - } { -
the founder of the “ Revista de Revistas ” and a prominent mason . { 25 } { 26
}
}
}

《杂志》的创始人，也是一位杰出的共济会成员。{25}{26}

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌes 'ɑ:r] . [lɪk] .
SR . LIC .
SR . 人寿保险公司 .

高级执照

[æn'toʊnioʊ] ['pɛrɛz] - [ef] .
ANTONIO PEREZ VERDIA F .
安东尼奥 佩雷斯 - F .

安东尼奥·佩雷斯·韦尔迪亚 F.

[æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][bɑ:r] . { - } { - }
An eminent lawyer and Chairman of the Mexican Bar . { 27 } { 28 }
一个 杰出 律师 和 主席 的 这 墨西哥 酒吧 . { - } { - }

一位杰出的律师，墨西哥律师协会主席。{27}{28}

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌes ˈɑːr] .
SR **.**
SR .

SR。

[dɑːn] [ˈkaːlɔs] [biː] . .
DON **CARLOS** **B** **.** **ZETINA** **.**
大学教师 卡洛斯 B . 泽蒂娜 .

唐·卡洛斯·B·泽蒂纳。

[ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [ænd; ənd][ˌdemәˈkrætɪk] [ˈkæptɪn] [ʌv; әv] [ˈɪndəstri] [huː] [ˈriəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər]
A **progressive** **and** **democratic** **captain** **of** **industry** **who** **realizes** **that** **the** **old** **order**
一个 进步 和 民主 队长 的 行业 WHO 意识到 那 这 老的 命令
[ˈpæsəθ] [ˈgɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .
passeth **giving** **place** **to** **the** **new** **.**
经过 给予 地方 到 这 新的 .

一位进步且民主的行业领袖，他意识到旧秩序终将消亡，新秩序终将让位于旧秩序。

[ˈmeni] [ʌv; әv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈprezɪdənt] [ʌv; әv][ðə; ði]
Many **of** **his** **friends** **would** **like** **to** **see** **him** **a** **future** **President** **of** **the**
许多 的 他的 朋友们 会 喜欢 到 看 他 一个 未来 总统 的 这
[rɪˈpʌblɪk] ;
Republic **;**
共和国 ;

他的许多朋友都希望他能成为共和国未来的总统；

[bʌt; bət][hiː; hi] [priˈfəːz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtræŋkwɪl] [ˈpæθweɪ] [әˈlɔːŋ] [ˈlaɪfs] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] . { - } { - }
but **he** **prefers** **a** **more** **tranquil** **pathway** **along** **life's** **pilgrimage** **.** **{** **29** **}** **{** **30** **}**
但 他 偏好 一个 更多的 宁静 路径 沿着 生活的 朝圣 . { - } { - }

但他更喜欢在人生旅途中走一条更为平静的道路。{29}{30}

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[dɑːn] [hoʊˈzeɪ][diː] [lɑː] - .
DON **JOSE** **DE** **LA** **MACORRA** **.**
大学教师 何塞 德语洛杉矶 - .

唐·何塞·德·拉·马科拉。

[ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈspænɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; әv][ˈpeɪpər] . { - } { - }
A **representative** **Spanish** **merchant** **and** **manufacturer** **of** **paper** **.** **{** **31** **}** **{** **32** **}**
一个 代表 西班牙语 商人 和 制造商 的 纸 . { - } { - }

一位具有代表性的西班牙纸张商人和制造商。{31}{32}

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði] [leɪt] [dɑːn] [dʒɛˈnɑːroʊ] [ˈ^ɑːʃjə] .
THE **LATE** **DON** **GENARO** **GARCIA** **.**
这 晚的 大学教师 杰纳罗 加西亚 .

已故的唐·赫纳罗·加西亚。

[ə; eɪ] ['skɑːlərli] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
A **scholarly** **historian** **of** **Mexico** **,**
一个 学术性的 历史学家 的 墨西哥 ,

一位研究墨西哥历史的学者，

[huː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æn; ən][ɪg'zækt]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]
who **gave** **to** **the** **world** **for** **the** **first** **time** **an** **exact** **transcript** **of** **the**
WHO 给予 到 这 世界 为了 这 第一的 时间 一个 精确的 文字稿 的 这
[ˌgwɑːtə'mɑːlə]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [nuː] [speɪn] ”
Guatemala **manuscript** **of** **“** **The** **True** **History** **of** **the** **Conquest** **of** **New** **Spain** **”**
危地马拉 手稿 的 “ 这 真的 历史 的 这 征服 的 新的 西班牙 ”
[baɪ] [ðæt] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['gærələs] [oʊld] [kɑːŋ'kiːstədɔːr] ,
by **that** **lovable** **and** **garrulous** **old** **conquistador** **,**
经过 那 可爱的 和 贫嘴 老的 征服者 ,

他首次向世人呈现了那位可爱又健谈的老征服者所著的《征服新西班牙的真实历史》危地马拉手稿的精确副本，

['bəːnəl] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] .
Bernal **Diaz** **.**
伯纳尔 迪亚兹 .

贝尔纳尔·迪亚兹。

[dʒɛ'nɑːroʊ][gɑːr'siːəz][faɪn]['laɪbreri][ɪz][naʊ][ə; eɪ] ['treʒərd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
Genaro **Garcia's** **fine** **library** **is** **now** **a** **treasured** **possession** **of** **the** **University** **of**
杰纳罗 加西亚的 美好的 图书馆 是 现在 一个 珍藏 拥有 的 这 大学 的
['teksəs] . { - } { - }
Texas **.** **{** **33** **}** **{** **34** **}**
德克萨斯州 . { - } { - }

赫纳罗·加西亚的精美藏书如今已成为德克萨斯大学的珍贵财产。{33}{34}

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ˌes 'ɑːr] .
SR **.**
SR .

SR。

[dɑːn] ['kaːlɔs] [meɪ'neɪsɛs] .
DON **CARLOS** **MENESES** **.**
大学教师 卡洛斯 月经 .

唐·卡洛斯·梅内塞斯。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['meksɪkən][mju'zɪʃ(ə)n] .
A **notable** **Mexican** **musician** **.**
一个 值得注意的 墨西哥 音乐家 .

一位著名的墨西哥音乐家。

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][piː'ænɪsts][ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sɪm'fɑːnɪk]
Founder **of** **the** **School** **of** **Pianists** **and** **organizer** **of** **the** **first** **symphonic**
创始人 的 这 学校 的 钢琴家 和 组织者 的 这 第一的 交响乐
['kɑːnsərts][ɪn]['meksɪkoʊ] ;
concerts **in** **Mexico** **;**
音乐会 在 墨西哥 ;

钢琴家学校的创始人，墨西哥首场交响音乐会的组织者；

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] . {
one **who** **has** **done** **much** **for** **the** **advancement** **of** **music** **in** **his** **native** **land** **.** **{**
一 WHO 有 完毕 很多 为了 这 进步 的 音乐 在 他的 本国的 土地 . {
- } { - }
35 **}** **{** **36** **}**
- } { - }

为祖国音乐发展做出巨大贡献的人。{35}{36}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[seɪ'njɔːɹə][juː'dʒiːniə][diː] [mə'lɛndɛz] .
SEÑORA **EUGENIA** **DE** **MELENDEZ** **.**
夫人 尤金妮亚 德语 梅伦德斯 .

尤金妮娅·德·梅伦德斯女士。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['meksɪkən] ['wʊmən] ['raɪtər] . { - } { - }
A **well** **-** **known** **Mexican** **woman** **writer** **.** **{** **37** **}** **{** **38** **}**
一个 出色地 - 已知 墨西哥 女士 作家 . { - } { - }

一位著名的墨西哥女作家。{37}{38}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ætəl] .
DR **.** **ATL** **.**
博士 . 亚特兰大 .

亚特兰大博士

[ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] ['mʌndiəl] ([aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .) [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
Originator **of** **the** **Casa** **Mundial** **(** **I** **.** **W** **.** **W** **.** **)** **of** **Mexico** **.**
鼻祖 的 这 卡萨 世界 (我 . W . W .) 的 墨西哥 .

墨西哥世界之家（IWW）的创始人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['pɑːpjələraɪz][ðə; ði]['maɪnər]
As **a** **writer** **and** **teacher** **has** **done** **a** **great** **deal** **to** **popularize** **the** **minor**
作为 一个 作家 和 老师 有 完毕 一个 伟大的 交易 到 推广 这 次要的
[aːts][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
arts **of** **Mexico** **.**
艺术 的 墨西哥 .

作为一名作家和教师，他为推广墨西哥的小众艺术做出了巨大贡献。

[ɪz][ə; eɪ]['peɪntər][wɪð; wɪθ] ['ʌltrə] - [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['tendənsiz] , [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [æz; əz]
Is **a** **painter** **with** **ultra** **-** **impressionistic** **tendencies** **,** **and** **well** **-** **known** **as**
是 一个 画家 和 极端主义者 - 印象派 倾向 , 和 出色地 - 已知 作为
[æn; ən][ɪn'trepɪd] ['klaɪmər] [ʌv; əv][ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] . { - } { - }
an **intrepid** **climber** **of** **Popocatepetl** **.** **{** **39** **}** **{** **40** **}**
一个 强悍 登山者 的 波波卡特佩特 . { - } { - }

是一位具有极强印象派倾向的画家，也是著名的波波卡特佩特火山勇敢攀登者。{39}{40}

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ɑːn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;ta:ft] .
WILLIAM HOWARD TAFT .
威廉 霍华德 塔夫脱 .

威廉·霍华德·塔夫脱。

['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [naʊ] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m]
Twenty - seventh President of the United States ; now Chief Justice of the Supreme
二十 - 第七 总统 的 这 团结的 各州 ; 现在 首席 正义 的 这 最高
[kɔ:rt] . { - } { - }
Court . { 41 } { 42 }
法庭 . { - } { - }

美国第二十七任总统；现任最高法院首席大法官。{41}{42}

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[æm'bæsədər] ['fletʃər] .
AMBASSADOR FLETCHER .
大使 弗莱彻 .

弗莱彻大使。

['fɔ:rmərli] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['meksɪkoʊ] ; [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['lætn]
Formerly Ambassador of the United States in Mexico ; an authority on Latin
以前 大使 的 这 团结的 各州 在 墨西哥 ; 一个 权威 在 拉丁
[ə'merɪkə] ; [naʊ] [æm'bæsədər] [ɪn]['beldʒəm] .
America ; now Ambassador in Belgium .
美国 ; 现在 大使 在 比利时 .

曾任美国驻墨西哥大使，拉丁美洲问题权威；现任美国驻比利时大使。

[hæz; həz][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪk'spɪrɪəns] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] ['hævɪŋ] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði]
Has had long diplomatic experience , his whole career having been spent in the
有 有 长的 外交 经验 , 他的 所有的 职业 拥有 到过 花费 在 这
['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['meni] [lændz] . { - } { - }
service in many lands . { 43 } { 44 }
服务 在 许多 土地 . { - } { - }

他拥有丰富的外交经验，其整个职业生涯都在多个国家从事外交工作。{43}{44}

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒɔ:rdʒ] [ti:] . ['sʌmɝlɪn] .
GEORGE T . SUMMERLIN .
乔治 T . 萨默林 .

乔治·T·萨默林。

['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [wɪð; wɪθ] [æm'bæsədər] ['fletʃər] [wen] [hi:; hi] [tʊk] ['ɑ:fɪs]
Counsellor of the American Embassy with Ambassador Fletcher when he took office
顾问 的 这 美国人 大使馆 和 大使 弗莱彻 什么时候 他 采取 办公室
[ɪn] - ,
in 1917 ,
在 - ,

1917年弗莱彻大使就任时，他是美国大使馆的参赞。

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒænjueri] - [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] .
and **since** **January** **1919** **has** **been** **Chargé** **d'Affaires** **.**
和 自从 一月 - 有 到过 收费 代办 .

自 1919 年 1 月起担任临时代办。

“ - , ” [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [ə'fekʃənətli] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,
“ Summie , ” as his intimate friends affectionately call him ,
“ - , ” 作为 他的 亲密的 朋友们 亲切地 称呼 他 ,

“Summie”，这是他的亲密朋友们对他的爱称。

[hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wel] [ænd; ənd][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]
has served his country well and has gained the respect and confidence
有 服务 他的 国家 出色地 和 有 获得 这 尊重 和 信心
[ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['piːp(ə)l] .
of the Mexican people .
的 这 墨西哥 人们 .

他为国家做出了卓越贡献，赢得了墨西哥人民的尊重和信任。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [prə'moʊʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
His friends hope that his expected promotion will take him to the Court of
他的 朋友们 希望 那 他的 预期的 晋升 将要 拿 他 到 这 法庭 的
[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] . { - } { - }
St . James . { 45 } { 46 }
英石 . 詹姆斯 . { - } { - }

他的朋友们希望他预期的晋升能让他前往圣詹姆斯宫廷。{45}{46}

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['mɪstər] . ['mæθjuː] ['ɛltɪŋ] ['hænə] .
MR . MATTHEW ELTING HANNA .
先生 . 马修 埃尔廷 汉娜 .

马修·埃尔廷·汉纳先生。

[hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['meksɪkən] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
Has charge of Mexican affairs in the State Department of Washington .
有 收费 的 墨西哥 事务 在 这 状态 部门 的 华盛顿 .

负责美国国务院的墨西哥事务。

“ [dʒoʊ] , ” [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['meksɪkoʊ] ['sɪti] ,
“ Joe , ” as he is known to all his friends in Mexico City ,
“ 乔 , ” 作为 他 是 已知 到 全部 他的 朋友们 在 墨西哥 城市 ,

“乔”，这是他在墨西哥城所有朋友对他的称呼。

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [fɜːrst] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .
was formerly First Secretary of the American Embassy .
曾是 以前 第一的 秘书 的 这 美国人 大使馆 .

曾任美国大使馆一等秘书。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['wɜːrkər] ,
He is a hard worker ,
他 是 一个 难的 工人 ,

他工作很努力。

[ə; eɪ]['dʒiːniəl][hoʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] [mɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . { - } { - }
a genial host and a welcome guest and is greatly missed in the Capital . { 47 } { 48 }
一个 和蔼可亲 主持人 和 一个 欢迎 客人 和 是 非常 错过 在 这 首都 . { - } { - }

他是一位和蔼可亲的主人，也是一位受欢迎的客人，首都的人们都非常想念他。{47}{48}

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['mɪstər] . ['ɑːskər] ['mæksən] .
MR **.** **OSCAR** **MAXON** **.**
先生 . 奥斯卡 马克斯 .

奥斯卡·马克斯顿先生。

['mæksi][ɪz][ðə; ði] [wɪˈtiɪst] [əˈmerɪkən] [ɪn]['meksɪkoʊ] ['sɪti] .
Maxy **is** **the** **wittiest** **American** **in** **Mexico** **City** **.**
马克西 是 这 最机智的 美国人 在 墨西哥 城市 .

马克斯是墨西哥城里最机智的美国人。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] “ [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt]
Probably **he** **would** **be** **called** **in** **his** **own** **home** **town** **“** **a** **wealthy** **and** **prominent**
大概 他 会 是 称为 在 他的 自己的 家 镇 “ 一个 富裕 和 著名的
['rɪəltɔ] .
realtor **.**
房地产经纪人 .

在他自己的家乡，他可能会被称为“一位富有的、有名望的房地产经纪人”。

” [hiː; hi] [kəˈlekts] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ]
” **He** **collects** **many** **beautiful** **things** **and** **is** **always** **willing** **to** **open** **his** **packing**
” 他 收集 许多 美丽的 事物 和 是 总是 愿意的 到 打开 他的 包装
['keɪsɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒenjuɪn]['lʌvəz][ʌv; əv] [æn'tiːks] . { - } { - }
cases **to** **show** **them** **to** **genuine** **lovers** **of** **antiques** **.** **{** **49** **}** **{** **50** **}**
案例 到 展示 他们 到 真的 恋人 的 古董 . { - } { - }

“他收藏了很多精美的物品，并且总是乐于打开包装箱，向真正的古董爱好者展示它们。{49}{50}

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['rændɔlf] [hɜːrst] . { - } { - }
MR **.** **WILLIAM** **RANDOLPH** **HEARST** **.** **{** **51** **}** **{** **52** **}**
先生 . 威廉 兰道夫 赫斯特 . { - } { - }

威廉·伦道夫·赫斯特先生。{51}{52}

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['mɪstər] . ['henri] [fɔːrd] . { - } { - }
MR **.** **HENRY** **FORD** **.** **{** **53** **}** **{** **54** **}**
先生 . 亨利 福特 . { - } { - }

亨利·福特先生。{53}{54}

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[rəˈməun, 'reimən] [del] ['veɪl] [ɪnklæn] .
RAMON **DEL** **VALLE** **INCLAN** **.**
拉蒙 del 瓦列 因克兰 .

拉蒙·德尔·瓦列·因克兰。

[ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [mju'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['mɑ:dərn] ['spænɪʃ] ['poʊəts] .

The	most	skilful	musician	among	modern	Spanish	poets	.
这	最多	熟练	音乐家	之中	现代的	西班牙语	诗人	.

现代西班牙诗人中最具音乐天赋的一位。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtər][tu:; tə]['meksɪkoʊ][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['welkəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “

As	a	visitor	to	Mexico	he	received	an	indifferent	welcome	from	his	“
作为	一个	游客	到	墨西哥	他	已收到	一个	冷漠	欢迎	从	他的	“

['peɪzənəʊ] ” ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aʊt'spoʊkən][ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['spænɪʃ] ['mɑ:nərki] . { - }

paisanos	”	owing	to	his	outspoken	remarks	on	the	reigning	Spanish	monarchy	.	{	55	}
同胞们	”	欠款	到	他的	直言不讳	评论	在	这	统治	西班牙语	君主制	.	{	-	}

{ - }

{	56	}
{	-	}

作为一名墨西哥访客，由于他对当时的西班牙君主制发表了直言不讳的言论，他的“同胞们”对他的热情接待并不热烈。{55}{56}

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['dʒoʊsəf] [ˌleɪ'vɪn] .

JOSEF	LHEVINNE	.
约瑟夫	莱文	.

约瑟夫·莱文。

[ðə; ði]['emɪnənt]['pi:ənɪst] [hu:] ['ɔ:lweɪz][faindz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['welkəm] [ɪn]['meksɪkoʊ]['sɪti] . { - } { -

The	eminent	pianist	who	always	finds	a	popular	welcome	in	Mexico	City	.	{	57	}	{	58
这	杰出	钢琴家	WHO	总是	发现	一个	受欢迎的	欢迎	在	墨西哥	城市	.	{	-	}	{	-

}

}
}

这位杰出的钢琴家在墨西哥城总是广受欢迎。{57}{58}

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['ʌnə] - .

ANNA	PAVLOWA	.
安娜	-	.

安娜·帕夫洛娃。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['dɑ:nsəz] . { - } { - }

The	Queen	of	dancers	.	{	59	}	{	60	}
这	女王	的	舞者	.	{	-	}	{	-	}

舞后。{59}{60}

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['mɪstər] . [i:] . [ɑ:r] . ['pi:kɑ:k] .

MR	.	E	.	R	.	PEACOCK	.
先生	.	E	.	拉	.	孔雀	.

孔雀先生。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][aːts][ʌv; əv] ['kwiːnz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

A	Canadian	by	birth	and	a	graduate	in	arts	of	Queen's	University	.
一个	加拿大	经过	出生	和	一个	毕业	在	艺术	的	女王大学	大学	.

加拿大出生，毕业于皇后大学艺术系。

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːniər]['mæstər][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ['kɑːlɪdʒ] , [tə'rɑːntoʊ] .

About	20	years	ago	was	a	senior	master	in	Upper	Canada	College	,	Toronto	.
关于	-	年	前	曾是	一个	高级的	掌握	在	上	加拿大	大学	,	多伦多	.

大约20年前，我曾在多伦多上加拿大书院担任高级教师。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['faɪnæns][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz]

From	there	he	entered	the	world	of	finance	in	London	and	now	has
从	那里	他	进入	这	世界	的	金融	在	伦敦	和	现在	有

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ə'pɔɪntɪd]

the	distinction	of	being	the	first	Director	of	the	Bank	of	England	appointed
这	区别	的	存在	这	第一的	导演	的	这	银行	的	英格兰	任命

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌesə'terɪk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sɪti] ” — [ə; eɪ]['trɪbjuːt][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self]

outside	of	the	esoteric	circle	of	“	the	City	”	—	a	tribute	not	only	to	himself
外部	的	这	深奥的	圆圈	的	“	这	城市	”	—	一个	贡	不是	仅有的	到	他自己

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['kænədə] .

but	a	compliment	to	Canada	.
但	一个	赞扬	到	加拿大	.

之后他进入了伦敦的金融界，如今他成为了英格兰银行首位非“金融城”精英圈人士出身的董事——这不仅是对他个人的肯定，也是对加拿大的赞扬。

[ɪz] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['entərˌpraɪz] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [speɪn] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]

Is	actively	interested	in	many	British	enterprises	in	Mexico	,	Spain	and	South	America
是	积极	感兴趣的	在	许多	英国	企业	在	墨西哥	,	西班牙	和	南	美国

. { - } { - }

.	{	61	}	{	62	}
.	{	-	}	{	-	}

对许多在墨西哥、西班牙和南美洲的英国企业表现出浓厚的兴趣。{61}{62}

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[dʒiː] . [ɑːr] . [dʒiː] . ['kɑːnˌweɪ] .

G	.	R	.	G	.	CONWAY	.
G	.	拉	.	G	.	康威	.

GRG CONWAY。

“ ['kwɑːndoʊ]['ɑːbiːə]['ɑːgwə] .

“	Cuando	había	agua	.
“	Cuando	哈比娅	水	.

“Cuando había agua.

” ([ɪk'selsɪr] , 11th ['februeri] , - .) { - } { - }

”	(	Excelsior	,	11th	February	,	1921	.	)	{	63	}	{	64	}
”	(	精益求精	,	11th	二月	,	-	.	)	{	-	}	{	-	}

”（《Excelsior》，1921年2月11日）{63}{64}

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[klɔːd] [mɑːrʃ] ['bʌtlɪn] .
CLAUDE **MARSH** **BUTLIN** **.**
克劳德 沼泽 布特林 .

克劳德·马什·巴特林。

[ðə; ði] [best] [ɔːl] - [raʊnd] ['spɔːrtsmən] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .
The **best** **all** **-** **round** **sportsman** **in** **Mexico** **.**
这 最好的全部 - 圆形的 运动员 在 墨西哥 .

墨西哥最全面的运动员。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hiː; hi] [ik'selz] [ɪn] ['krɪkɪt] ; [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]
As **becomes** **an** **Englishman** **he** **excels** **in** **cricket** **;** **has** **been** **for** **many** **years**
作为 变成 一个 英国人 他 卓越 在 蟋蟀 ; 有 到过 为了 许多 年
['tenɪs] ['tʃæmpiən] ;
tennis **champion** **;**
网球 冠军 ;

作为一名英国人，他擅长板球；多年来一直是网球冠军；

[ə; eɪ] [skrætʃ] ['gɑːlfər] [ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [ʌv; əv]
a **scratch** **golfer** **and** **withal** **a** **fine** **player** **of** **the** **difficult** **game** **of**
一个 划痕 高尔夫球手 和 此外 一个 美好的 玩家 的 这 难的 游戏 的
[pə'loʊtə] . { - } { - }
pelota **.** **{** **65** **}** **{** **66** **}**
回力球 . { - } { - }

他是一位差点为零的高尔夫球手，同时也是一位技艺精湛的回力球（一种难度较高的运动）选手。{65}{66}

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] - . { - } { - }
The **famous** **French** **puglist** **.** **{** **67** **}** **{** **68** **}**
这 著名的 法语 - . { - } { - }

这位著名的法国斗牛犬家。{67}{68}

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[dʒæk] ['dɛmpsi] . { - } { - }
JACK **DEMPSEY** **.** **{** **69** **}** **{** **70** **}**
杰克 邓普西 . { - } { - }

杰克·邓普西.{69}{70}

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[roʊ'dɑːlfoʊ] [gɑː'oʊnə] .
RODOLFO **GAONA** **.**
鲁道夫 加奥纳 .

罗多尔福·加奥纳。

[ə; eɪ] ['meksɪkən] “ [tə'reroʊ] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] ['pʌblɪk] .
A **Mexican** **“** **Torero** **”** **and** **the** **idol** **of** **the** **bull** **-** **fighting** **public** **.**
一个 墨西哥 “ 斗牛士 ” 和 这 偶像 的 这 公牛 - 斗争 民众 .

一位墨西哥“斗牛士”，是斗牛爱好者的偶像。

[hiː; hi][ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['breɪvəst][ðæt]['evər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [nuː] [speɪn] .

He	is	reputed	to	be	the	bravest	that	ever	appeared	in	the	rings	of	New	Spain	.
他	是	知名	到	是	这	最勇敢的	那	曾经	出现	在	这	戒指	的	新的	西班牙	.

{ - } { - }

{ 71 } { 72 }

{ - } { - }

据说他是新西班牙拳击台上出现过的最勇敢的人。{71}{72}

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ˌɪg'nɑːsiːoʊ] ['sæntʃɛz] [meɪ'jiːəz] .

IGNACIO	SANCHEZ	MEJIAS	.
伊格纳西奥	桑切斯	梅希亚斯	.

伊格纳西奥·桑切斯·梅希亚斯。

[ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [bʊl] - ['faɪtər] [frʌm; frəm] [sə'vɪl] .

A	very	brave	and	ambitious	bull	-	fighter	from	Seville	.
一个	非常	勇敢的	和	雄心勃勃	公牛	-	战斗机	从	塞维利亚	.

一位来自塞维利亚的非常勇敢且雄心勃勃的斗牛士。

['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

Formerly	a	student	of	medicine	,
以前	一个	学生	的	药品	,

曾是一名医学生，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpər] -

he	abandoned	his	profession	for	the	plaudits	of	the	middle	and	upper	-
他	弃	他的	职业	为了	这	赞誉	的	这	中间	和	上	-

[klæs] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] ,

class	frequenters	of	the	bull	-	ring	,
班级	常客	的	这	公牛	-	戒指	,

他放弃了自己的职业，转而追求斗牛场上层阶级常客的赞扬。

[huː] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] . { - } { - }

who adore him . { 73 } { 74 }

WHO 崇拜 他 . { - } { - }

崇拜他的人。{73}{74}

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[wɑːn; hwɑːn] [bɛl'mɑːnti] .

JUAN	BELMONTE	.
胡安	贝尔蒙特	.

胡安·贝尔蒙特。

[ðə; ði] “ [fə'nɑːmɪnən] ” [frʌm; frəm] [sə'vɪl] ,

The	“	Phenomenon	”	from	Seville	,
这	“	现象	”	从	塞维利亚	,

来自塞维利亚的“现象”

[huː] [θrilz] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [wɜːrk] [nɪr] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]

who	thrills	his	excitable	audiences	with	his	daring	work	near	the	horns	of	the
WHO	刺激	他的	易激动的	观众	和	他的	大胆	工作	靠近	这	角	的	这

[bʊl] . { - } { - }

bull . { 75 } { 76 }

公牛 . { - } { - }

他以在公牛角附近进行的惊险表演，令兴奋的观众们激动不已。{75}{76}

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ˈfaɪn(ə)l] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
FINAL **CONSULTATION** **.**
最终的 咨询 .

最终咨询。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] ([ˈprezɪdənt] [ˈɑːbrɪgən]) : “ [ˈenərdʒi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ! ” . . .
HE **WHO** **IS** **POINTING** **(** **President** **Obregon** **)** **:** **“** **Energy** **within** **the** **law** **!** **”** **.** **.** **.**
他 WHO 是 指向 (总统 奥布雷贡) : “ 活力 之内 这 法律 ! ” . . .

指点者（奥布雷贡总统）：“能量必须在法律框架内！”.....

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] : “ [aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] . { - } { - }
PUBLIC **OPINION** **:** **“** **I** **have** **confidence** **in** **you** **,** **Doctor** **.** **{** **77** **}** **{** **78** **}**
民众 观点 : “ 我 有 信心 在 你 , 医生 . { - } { - }

公众舆论：“我对您有信心，医生。”{77}{78}

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈteɪlərɪŋ] .
INTERNATIONAL **TAILORING** **.**
国际的 裁缝 .

国际裁缝。

[ˈprezɪdənt] [ˈɑːbrɪgən] : [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [suːt] , [bɔːs] ?
President **Obregon** **:** **When** **will** **you** **let** **me** **have** **the** **suit** **,** **boss** **?**
总统 奥布雷贡 : 什么时候 将要 你 让 我 有 这 套装 , 老板 ?

奥布雷贡总统：老板，您什么时候才能把西装给我?

[ˈʌŋk(ə)l][sæm] : [wiː; wi][rɪˈkwaɪər] [ˈmeni] [ˈfɪtɪŋz] ([pruːbəz]) [jet] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
Uncle **Sam** **:** **We** **require** **many** **fittings** **(** **pruebas** **)** **yet** **,** **General** **.**
叔叔 山姆 : 我们 要求 许多 配件 (测试) 然而 , 一般的 .

山姆大叔：将军，我们还需要很多配件（pruebas）。

(“ [pruːbəz] ” [ɪn] [ˈspænɪʃ] [miːnz] [bəuθ] [ˈfɪtɪŋz] [ænd; ənd] [pruːfs] .) { - } { - }
(**“** **Pruebas** **”** **in** **Spanish** **means** **both** **fittings** **and** **proofs** **.** **)** **{** **79** **}** **{** **80** **}**
(“ 普鲁巴斯 ” 在 西班牙语 方法 两个都 配件 和 证明 .) { - } { - }

（西班牙语中的“Pruebas”既指配件，也指测试。）{79}{80}

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ˈkwestʃən] .
THE **RECOGNITION** **QUESTION** **.**
这 认出 问题 .

识别问题。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːbrɪgən] , [æz; əz][fɔːrd][ˈdraɪvər] : [ˈredi] [sɜːr] ?
General **Obregon** **,** **as** **Ford** **driver** **:** **Ready** **sir** **?**
一般的 奥布雷贡 , 作为 福特 司机 : 准备好 先生 ?

奥布雷贡将军（福特车司机）：准备好了吗，长官?

[ˈʌŋk(ə)l][sæm] : [dʌz] [ðə; ði][kɑːr][goʊ] [wel] ?
Uncle **Sam** **:** **Does** **the** **car** **go** **well** **?**
叔叔 山姆 : 做 这 车 去 出色地 ?

山姆大叔：这辆车开起来顺畅吗?

[fɔːrd]['draɪvər] : [dʒʌst][ɪg'zæmɪn] ([rɛkənoʊskə]) [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] [siː] .

Ford	Driver	:	Just	examine	(	reconozca	)	it	and	you'll	see	.
福特	司机	:	只是	检查	(	识别	)	它	和	你会	看	.

福特车主：仔细检查一下（reconozca），你就会明白了。

(“ [riːkɑnəʊsɔ˞] ” [ɪn] ['spænɪʃ] [miːnz] [bəuθ][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd]['rekəgnaɪz] .) { - } { - }

(	“	Reconocer	”	in	Spanish	means	both	examine	and	recognize	.	)	{	81	}	{	82	}
(	“	侦察员	”	在	西班牙语	方法	两个都	检查	和	认出	.	)	{	-	}	{	-	}

（西班牙语中的“Reconocer”既有检查的意思，也有识别的意思。）{81}{82}

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [deθ] [bloʊ] ?

WILL	HE	GIVE	HER	THE	DEATH	BLOW	?
将要	他	给	她	这	死亡	吹	?

他会给她致命一击吗?

['kæbrəl] [hɪr] [diˈpikts] [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][,verəˈkruːz][baɪ]

Cabral	here	depicts	the	strangling	of	Industry	in	the	State	of	Veracruz	by
卡布拉尔	这里	描绘	这	勒死	的	行业	在	这	状态	的	韦拉克鲁斯	经过

['boʊlʃɪvɪzəm] . { - } { - }

Bolshevism	.	{	83	}	{	84	}
布尔什维克主义	.	{	-	}	{	-	}

卡布拉尔在此描绘了布尔什维克主义对韦拉克鲁斯州工业的扼杀。{83}{84}

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[teɪk] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] ['elsˌwer] .

TAKE	YOUR	MUSIC	ELSEWHERE	.
拿	你的	音乐	别处	.

把你的音乐带到别的地方去。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] : “ [wʌt] [ə; eɪ] ['goʊts] ['wɪskərz] ['hiːz][gɑːt] . { - } { - }

The	Average	Man	:	“	What	a	goat's	whiskers	he's	got	.	{	85	}	{	86	}
这	平均的	男人	:	“	什么	一个	山羊的	胡须	他是	得到	.	{	-	}	{	-	}

普通人：“他长着山羊胡呢。”{85}{86}

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[wʌt] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] !

WHAT	A	KNOCK	IN	THE	EYE	!
什么	一个	敲	在	这	眼睛	!

眼睛被打得好惨!

[ðɪs] [kɑːrˈtuːn] [riˈfəːz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['telɪgræm] [sent][baɪ][ðə; ði] [straɪk]

This	cartoon	refers	to	an	insulting	and	threatening	telegram	sent	by	the	Strike
这	卡通片	指	到	一个	侮辱	和	威胁	电报	发送	经过	这	罢工

[kəˈmɪti] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['ɑːbrɪgən] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['træmweɪ] [straɪk] [ɪn]['meksɪkoʊ] ['sɪti] ,

Committee	to	General	Obregon	during	a	Tramways	strike	in	Mexico	City	,
委员会	到	一般的	奥布雷贡	期间	一个	有轨电车	罢工	在	墨西哥	城市	,

这幅漫画指的是墨西哥城有轨电车罢工期间，罢工委员会发给奥布雷贡将军的一封侮辱性和威胁性的电报。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['vɪgərəs] [rɪ'plaɪ] . { - } { - }
and the President's vigorous reply . { 87 } { 88 }
和 这 总统的 蓬勃 回复 . { - } { - }

以及总统的有力回应。{87}{88}

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ɪm'plɔɪər] : [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][get] [drʌŋk] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
Employer : I won't give you work because you get drunk so often .
雇主 : 我 惯于 给 你 工作 因为 你 得到 醉 所以 经常 .

雇主：我不会雇用你，因为你经常喝醉。

['wɜːrkmən] : [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bɔːs] ; ['oʊnli] [wen] [aɪ] ['selɪbreɪt] [maɪ] [neɪm] [deɪ] .
Workman : Not very often , boss ; only when I celebrate my name day .
工人 : 不是 非常 经常 , 老板 ; 仅有的 什么时候 我 庆祝 我的 姓名 天 .

工人：不常有，老板；只有在我过生日的时候才会有。

[ɪm'plɔɪər] : [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
Employer : What's your name ?
雇主 : 是什么 你的 姓名 ?

雇主：你叫什么名字?

['wɜːrkmən] : [dəu'miːŋgəu] .
Workman : Domingo .
工人 : 多明戈 .

工人：多明戈。

(['sʌndeɪ]) . { - } { - }
(Sunday) . { 89 } { 90 }
(星期日) . { - } { - }

（星期日）{89}{90}

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ɪn'fæləbl] [fɔːr; fər] ['hedeikiz] .
INFALLIBLE FOR HEADACHES .
绝对正确 为了 头痛 .

治疗头痛的万无一失。

“ ['kɑːment] [ʌn'nesəseri] .
“ Comment unnecessary .
” 评论 不必要 .

无需评论。

” [ɪn]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [ðə; ði]['dʒɪtni][ɪz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'destriən] .
” In Mexico City the jitney is a terror to the pedestrian .
” 在 墨西哥 城市 这 吉普尼 是 一个 恐怖 到 这 行人 .

“在墨西哥城，吉普车对行人来说简直是噩梦。”

[ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌn][ɪz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] “ [ɪn'fæləbl] [fɔːr; fər]
Upon this one is an advertisement of a patent medicine “ Infallible for
之上 这 一 是 一个 广告 的 一个 专利 药品 ” 绝对正确 为了
['hedeikiz] . { - } { - }
headaches . { 91 } { 92 }
头痛 . { - } { - }

上面刊登了一则专利药的广告：“绝对有效治疗头痛。”{91}{92}

[ˌeks 'el] .

XL	.
XL	.

特大号。

[hiː; hi] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .

He	:	I	am	reading	a	sensational	piece	of	news	.
他	:	我	是	阅读	一个	轰动一时	片	的	消息	.

他：我正在读一篇耸人听闻的新闻。

[ʃiː; ʃi] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

She	:	What	is	it	?
她	:	什么	是	它	?

她：那是什么?

[hiː; hi] : [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [nɑːkt] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

He	:	An	automobile	knocked	a	man	down	and	killed	him	.
他	:	一个	汽车	敲门	一个	男人	向下	和	被杀	他	.

他：一辆汽车撞倒了一名男子，导致其死亡。

[ʃiː; ʃi] : [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [nɑːkt] [daʊn] ['evri] [deɪ] .

She	:	That's	nothing	;	many	people	are	knocked	down	every	day	.
她	:	那就是	没有什么	;	许多	人们	是	敲门	向下	每一个	天	.

她：那算什么；每天都有很多人被击倒。

[hiː; hi] : [jes] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] . { - } { - }

He	:	Yes	,	but	in	this	case	they	arrested	the	chauffeur	.	{	93	}	{	94	}
他	:	是的	,	但	在	这	案件	他们	被捕	这	司机	.	{	-	}	{	-	}

他：是的，但这次他们逮捕的是司机。{93}{94}

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	.
xli	.

XLI。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [hæz; həz][ðə; ði][kə'loʊniːə] - ['roʊmə][træm] [gɔːn] [baɪ] ? ”

“	Excuse	me	,	sir	,	has	the	Colonia	-	Roma	tram	gone	by	?	”
“	原谅	我	,	先生	,	有	这	科洛尼亚	-	罗马	电车	已消失	经过	?	”

“先生，请问开往科洛尼亚-罗马的电车已经经过了吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][træm] [dɪs'pætʃər] ? ”

“	Do	you	take	me	for	a	tram	despatcher	?	”
“	做	你	拿	我	为了	一个	电车	调度员	?	”

“你把我当电车调度员了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðæts] [ɔːl] . { - } { - }

“	No	,	sir	,	I	mistook	you	for	a	gentleman	,	that's	all	.	{	95	}	{	96	}
“	不	,	先生	,	我	误	你	为了	一个	绅士	,	那就是	全部	.	{	-	}	{	-	}

“不，先生，我误把您当成绅士了，仅此而已。”{95}{96}

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

XLII	.
xlii	.

第四十二章

[ɪz] [laɪt] ['nesəseri] ?

IS	LIGHT	NECESSARY	?
是	光	必要的	?

光照是必要的吗?

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] , [frend] ? ”

“	Shall	we	get	accustomed	to	being	without	light	,	friend	?	”
“	将	我们	得到	习惯	到	存在	没有	光	,	朋友	?	”

“朋友，我们是不是该习惯没有灯光的生活了？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][waɪf] ['gɪvz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt]
“ That is a matter of indifference to me as my wife gives a tremendous lot
“ 那 是 一个 事情 的 漠不关心 到 我 作为 我的 妻子 给予 一个 巨大的 很多
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

“这对我来说无关紧要，因为我的妻子给了我很多光明。”

” ([ɪn] ['spænɪʃ] , [ðə; ði][vɜːrb] “ [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] ” [miːnz] ['ɔːlsoʊ] “ [tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ] . ”) { - } { -
” (In Spanish , the verb “ To give light ” means also “ To give birth . ”) { 97 } { 98
” (在 西班牙语 , 这 动词 “ 到 给 光 ” 方法 还 “ 到 给 出生 . ”) { - } { -
}
}
}

（在西班牙语中，“给予光明”这个动词也意味着“生育”。）{97}{98}

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[el] [kənflɪktoʊ] [diː] ['lʌz] [waɪ] ['fwɛrzə]
EL CONFLICTO DE LUZ Y FUERZA
EL 冲突 德语 卢兹 是 力量

光明与力量的冲突

([ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] ['kɑːnflɪkt])
(The Light and Power Conflict)
(这 光 和 力量 冲突)

（光明与力量的冲突）

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , ['brʌðər] ?
Who gave you that , brother ?
WHO 给予 你 那 , 兄弟 ?

谁给你的，兄弟?

['lʌz] , ([laɪt]) [maɪ][waɪf] .
Luz , (Light) my wife .
卢兹 , (光) 我的 妻子 .

Luz，（光）我的妻子。

[wʌt] ['enərdʒi][ʃiː; ʃi] [juːst] !
What energy she used !
什么 活力 她 用过的 !

她用了好多精力啊!

['nætʃ(ə)rəli] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv]['moʊtɪv] ['paʊər] .
Naturally , seeing she has lots of motive power .
自然 , 看到 她 有 很多 的 动机 力量 .

当然，她很有动力。

(['fwɛrzə][moʊtrɪz] .) { - } { - }
(fuerza motriz .) { 99 } { 100 }
(力量 动机 .) { - } { - }

(fuerza motriz.){99}{100}

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [taɪm] .
THE **OFFICIAL** **TIME** **.**
这 官方的 时间 .

官方时间。

['wɪdoʊ] : [hi:; hi][daɪd][æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'fɪʃ(ə)l] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ;
Widow **:** **He** **died** **at** **four** **in** **the** **morning** **,** **official** **time** **,** **without** **making** **a** **will** **;**
寡妇 : 他 死亡 在 四 在 这 早晨 , 官方的 时间 , 没有 制作 一个 将要 ;

遗孀：他凌晨四点去世，没有留下遗嘱；

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] . . . . . .
he **didn't** **have** **time** **to** **do** **so** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
他 没有 有 时间 到 做 所以 . . . . . .

他没时间这么做.....

['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][taɪm]
God's **will** **be** **done** **;** **but** **if** **he** **had** **died** **at** **four** **o'clock** **astronomical** **time**
神的 将要 是 完毕 ; 但 如果 他 有 死亡 在 四 点钟 天文 时间
,
,
,

愿上帝的旨意成就；但如果他是在天文时间四点钟去世的，

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ! { - } { - }
everything **would** **have** **been** **all** **right** **!** **{** **101** **}** **{** **102** **}**
一切 会 有 到过 全部 正确的 ! { - } { - }

一切都会好起来的！{101}{102}

[ˌɛksˌɛl'vi:] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[ə'fɪʃ(ə)l] [taɪm] .
OFFICIAL **TIME** **.**
官方的 时间 .

官方时间。

“ [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-]
“ **I'm** **awfully** **sorry** **to** **tell** **you** **,** **old** **man** **,** **but** **on** **Saturday** **,** **at** **11** **o'clock**
“ 我是 非常 对不起 到 告诉 你 , 老的 男人 , 但 在 周六 , 在 - 点钟
[æt; ət] [naɪt] ,
at **night** **,**
在 夜晚 ,

“老先生，我很遗憾地告诉你，星期六晚上11点，

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər][waɪf][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] . ”
I **saw** **your** **wife** **with** **another** **man** **.** **”**
我 锯 你的 妻子 和 其他 男人 . ”

我看见你妻子和别的男人在一起。

“ [ju:; jʊ][laɪ] , [ju:; jʊ]['ɪdiət] ! ”
“ **You** **lie** **,** **you** **idiot** **!** **”**
“ 你 说谎 , 你 笨蛋 ! ”

“你撒谎，你这个白痴！”

“ [mæn] ! — [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] ! ”
“ **Man** **!** **—** **You** **insult** **me** **!** **”**
“ 男人 ! — 你 侮辱 我 ! ”

“你这人！——你侮辱我！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

“	It	was	twelve	o'clock	.
”	它	曾是	十二	点钟	.

“当时是十二点钟。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən]['aʊər][ɪn] [æd'væns] ? ”

Don't	you	know	that	we	are	an	hour	in	advance	?	”
不	你	知道	那	我们	是	一个	小时	在	进步	?	”

难道你不知道我们提前一个小时到达吗?

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] . { - } { - }

“	You're	quite	right	—	pardon	me	.	{	103	}	{	104	}
”	你是	相当	正确的	—	赦免	我	.	{	-	}	{	-	}

“你说得对——对不起。”{103}{104}

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['kraɪsɪs] .

THE	WATER	CRISIS	.
这	水	危机	.

水危机。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [blæk] ['ʃɝːts] [ɑːr; ər]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ? ”

“	Have	you	noticed	that	black	shirts	are	fashionable	?	”
”	有	你	注意到	那	黑色的	衬衫	是	时髦	?	”

你有没有注意到黑色衬衫现在很流行?

“ [sɜːtəntli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [fa'ʃɪsməu] . ”

“	Certaintly	—	it	is	the	triumph	of	Fascismo	.	”
”	当然	—	它	是	这	胜利	的	法西斯主义	.	”

“当然——这是法西斯主义的胜利。”

“ ['rʌbɪʃ] ! — [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] . { - } {

“	Rubbish	!	—	it's	on	account	of	excess	of	dirt	and	want	of	water	.	{	105	}	{
”	垃圾	!	—	它是	在	帐户	的	过量的	的	污垢	和	想	的	水	.	{	-	}	{

- }

106	}
-	}

“垃圾！——这是由于污垢过多和缺水造成的。{105}{106}

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

XLVII	.
xlvii	.

第四十七章

['aʊər; ɑːr] ['restərənt] .

OUR	RESTAURANTS	.
我们的	餐厅	.

我们的餐厅。

['daɪnər] : ['ɪmbəs(ə)l] ! — [ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][wʌz; wəz] ['betər] .

Diner	:	Imbecile	!	—	the	fish	you	gave	me	a	week	ago	was	better	.
餐馆	:	白痴	!	—	这	鱼	你	给予	我	一个	星期	前	曾是	更好的	.

食客：笨蛋！——你一周前给我的鱼更好吃。

['weɪtər] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [its] [ðə; ði] [seɪm]
Waiter : You are the imbecile — because I can prove to you it's the same
服务员 : 你 是 这 白痴 — 因为 我 能 证明 到 你 它是 这 相同的
! { - } { - }
! { 107 } { 108 }
! { - } { - }

服务员：你才是白痴——因为我可以证明它们是一样的！{107}{108}

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

1st ['kɪdi] : [maɪ]['perənts] [bɔːt] [ˌem 'iː] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn]['pærɪs] .
1st kiddie : My parents bought me new shoes and a little brother in Paris .
1st 小孩 : 我的 父母 买 我 新的 鞋 和 一个 小的 兄弟 在 巴黎 .

第一个孩子：我的父母在巴黎给我买了新鞋，还给我添了个弟弟。

2nd ['kɪdi] : [oʊ] [wel] , [maɪn] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː] [twɪnz] . {
2nd kiddie : Oh well , mine didn't bring me shoes because they bought me twins . {
2nd 小孩 : 哦 出色地 , 矿 没有 带来 我 鞋 因为 他们 买 我 双胞胎 . {
- } { - }
109 } { 110 }
- } { - }

第二个孩子：唉，我的父母没给我带鞋，因为他们给我买了一对双胞胎。{109}{110}

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

['seɪfti] [æt; ət] [naɪt] .
SAFETY AT NIGHT .
安全 在 夜晚 .

夜间安全。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] :
The Young Fellow :
这 年轻的 同伴 :

这位年轻人：

[maɪ][waɪf][hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][twɪnz] — [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
My wife has just given birth to twins — at four o'clock in the morning .
我的 妻子 有 只是 给定 出生 到 双胞胎 — 在 四 点钟 在 这 早晨 .

我妻子凌晨四点生了一对双胞胎。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] : [wel] , [ðæts] ['veri] [kə'mendəbl] ['kɔːʃ(ə)n] .
The Old Boy : Well , that's very commendable caution .
这 老的 男生 : 出色地 , 那就是 非常 值得称赞 警告 .

老男孩：嗯，这种谨慎态度非常值得称赞。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ker] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'loʊn][ɪn]['meksɪkoʊ][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
Few people care to arrive alone in Mexico at that hour .
很少 人们 关心 到 到达 独自的 在 墨西哥 在 那 小时 .

很少有人愿意在那个时间独自一人抵达墨西哥。

[el] .
L .
L .

[ðə; ði] ['henpekt] [wʌn] .
THE **HENPECKED** **ONE** **.**
这 妻管严 一 .

妻管严。

[lʌntʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][soʊ] ['dʒeləs] !
Lunch **time** **,** **and** **my** **wife** **so** **jealous** **!**
午餐 时间 , 和 我的 妻子 所以 嫉妒的 !

午餐时间到了，我老婆好嫉妒啊！

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] ? { - } { - }
What **the** **deuce** **am** **I** **to** **do** **to** **justify** **my** **late** **arrival** **?** **{** **111** **}** **{** **112** **}**
什么 这 二 是 我 到 做 到 证明合法 我的 晚的 到达 ? { - } { - }

我到底该怎么做才能证明我迟到是合理的？{111}{112}

[liː] .
LI **.**
李 .

李。

[bɪ'twiːn] [mɪlk] ['vendər] .
BETWEEN **MILK** **VENDORS** **.**
之间 牛奶 供应商 .

在牛奶摊贩之间。

“ [haʊ] ['meni] ['liːtɝz][ʌv; əv][mɪlk] [dʌz] [jʊr; jər][kaʊ] [gɪv] , [dɑːn] ['pæntʃoʊ] ? ”
“ **How** **many** **liters** **of** **milk** **does** **your** **cow** **give** **,** **Don** **Pancho** **?** **”**
“ 如何 许多 升 的 牛奶 做 你的 奶牛 给 , 大学教师 潘乔 ? ”

“潘乔先生，您的奶牛一年产多少升牛奶？”

“ [ə'baʊt] [eɪt] ['liːtɝz] , ['doʊnjə]['dʒuːliə] . ”
“ **About** **eight** **liters** **,** **Doña** **Julia** **.** **”**
“ 关于 八 升 , 多娜 朱莉娅 . ”

“大约八升，朱莉娅夫人。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [sel] ? ”
“ **And** **how** **many** **do** **you** **sell** **?** **”**
“ 和 如何 许多 做 你 卖 ? ”

“那你们卖多少辆？”

“ [oʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] .
“ **Oh** **,** **not** **more** **than** **twenty** **.**
“ 哦 , 不是 更多的 比 二十 .

“哦，不超过二十个。”

” [liː] .
” **LII** **.**
” lii .

“LII.

“ [soʊ] [juːv] ['fɪnɪʃt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][læst] !
“ **So** **you've** **finished** **crying** **at** **last** **!**
“ 所以 你已经 完成的 哭泣 在 最后的 !

“所以你终于哭完了！”

” [ðə; ði][kɪd] : “ [noʊ] !
” **The** **Kid** **:** **“** **No** **!**
” 这 孩子 : “ 不 !

孩子：“不！”

” (['snɪfəlɪŋ]) — “ [aɪm]['oʊnli] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ” { - } { - }
” **(** **sniffling** **)** **—** **“** **I'm** **only** **resting** **a** **little** **.** **”** **{** **113** **}** **{** **114** **}**
” (抽泣) — “ 我是 仅有的 休息 一个 小的 . ” { - } { - }

（抽泣着）——“我只是稍微休息一下。”{113}{114}

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

['aɪrəni] .
IRONY .
讽刺 .

讽刺。

[hiː; hi] : ['æftər][juː; jʊ] ['mædəm] !
He : **After** **you** **Madame** !
他 : 后 你 夫人 !

他：您先请，女士！

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

['fæməli] [dis'pjuːts] .
FAMILY **DISPUTES** .
家庭 争议 .

家庭纠纷。

[hiː; hi] : [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] - [feɪst] !
He : **And** **so** **you** **are** **capable** **of** **saying** **I** **am** **two** - **faced** !
他 : 和 所以 你 是 有能力的 的 说 我 是 二 - 面对 !

他：所以你也能说我是个两面派！

[ʃiː; ʃi] : ['hevəns] , [noʊ] !
She : **Heavens** , **no** !
她 : 天 , 不 !

她：天哪，不！

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɪz] [ɪ'nʌf] ! { - } { - }
The **one** **you** **have** **is** **enough** ! **{** **115** **}** **{** **116** **}**
这 一 你 有 是 足够的 ! { - } { - }

你拥有的那个就足够了！{115}{116}

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] : — (['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts])
The **Padre** : **—** **(** **Teaching** **his** **pupil** **the** **ten** **commandments** **)**
这 神父 : — (教学 他的 瞳孔 这 十 诫命)

神父：（教导他的学生十诫）

[ðə; ði] [fɪfθ] — - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] .
The **fifth** **—** **'** **Thou** **shalt** **not** **kill** .
这 第五 — - 你 应 不是 杀 .

第五条——"不可杀人。"

- [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] : [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv] " ['fwɛroʊ] , " ['fɑːðər] ?
' **The** **Pupil** : **Not** **even** **when** **I** **have** **"** **fuero** **,** **"** **father** **?**
- 这 瞳孔 : 不是 甚至 什么时候 我 有 " fuero , " 父亲 ?

学生：即使我有"fuero"（法语，意为"力量"），父亲，也不行吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃内斯托·加西亚·卡布拉尔：一位墨西哥(Ernesto Garcia Cabral A Mexican)
第2/2页

(“ ['fwɛroʊ] ” [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['græntɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪg'zempts]
(“ Fuero ” is a privilege granted to Congressmen and others which exempts
(“ fuero ” 是 一个 特权 的确 到 国会议员 和 其他的 哪个 豁免
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'rest] [fɔːr; fər] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [wen] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːfɪs] .)
them from arrest for crimes committed when holding office .)
他们 从 逮捕 为了 犯罪 坚定的 什么时候 保持 办公室 .)

（“Fuero”是授予国会议员和其他人士的一种特权，使他们在任职期间犯下的罪行免于逮捕。）

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
FATHERS OF THE COUNTRY .
父亲们 的 这 国家 .

国父们。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][soʊ] [nɪ'glektɪd] !
“ To think I have so many and am so neglected !
“ 到 思考 我 有 所以 许多 和 是 所以 被忽视的 !

“想想我拥有这么多东西，却被如此忽视！

” (['kɑːŋgrəsmən] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”) { - } { - }
” (Congressmen in Mexico are called “ Fathers of the Country . ”) { 117 } { 118 }
” (国会议员 在 墨西哥 是 称为 “ 父亲们 的 这 国家 . ”) { - } { - }

（墨西哥的国会议员被称为“国父”。）{117}{118}

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ðə; ði] [foʊ] ['pɑː] .
THE FAUX PAS .
这 假的 个人辅助系统 .

失言。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [vɔɪs] ? ”
“ What do you think of my wife's voice ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 我的 妻子的 嗓音 ? ”

你觉得我妻子的声音怎么样?

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðæt] ['wʊmənz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] !
“ Excuse me , that woman's making such a noise I can't hear a word !
“ 原谅 我 , 那 女性的 制作 这样的 一个 噪音 我 不能 听到 一个 单词 !

“对不起，那个女人太吵了，我一个字都听不见！”

— [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
— What were you saying ?
— 什么 是 你 说 ?

你刚才说什么?

” [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
” LVIII .
” 第五十八章 .

“LVIII.

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˈmæri] [roʊz] ? ”
“ Why don't you marry Rose ? ”
“ 为什么 不 你 结婚 玫瑰 ? ”

“你为什么不娶罗斯呢？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , [oʊld][mæn] .
“ Nothing doing , old man .
“ 没有什么 正在做 , 老的 男人 .

“没办法，老头。”

[ʃiːz] [ˈbɪtərli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [dɪˈvɔːrs] . ” { - }
She's bitterly opposed to divorce . ” { 119 }
她是 苦涩地 反对 到 离婚 . ” { - }

她强烈反对离婚。”{119}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神